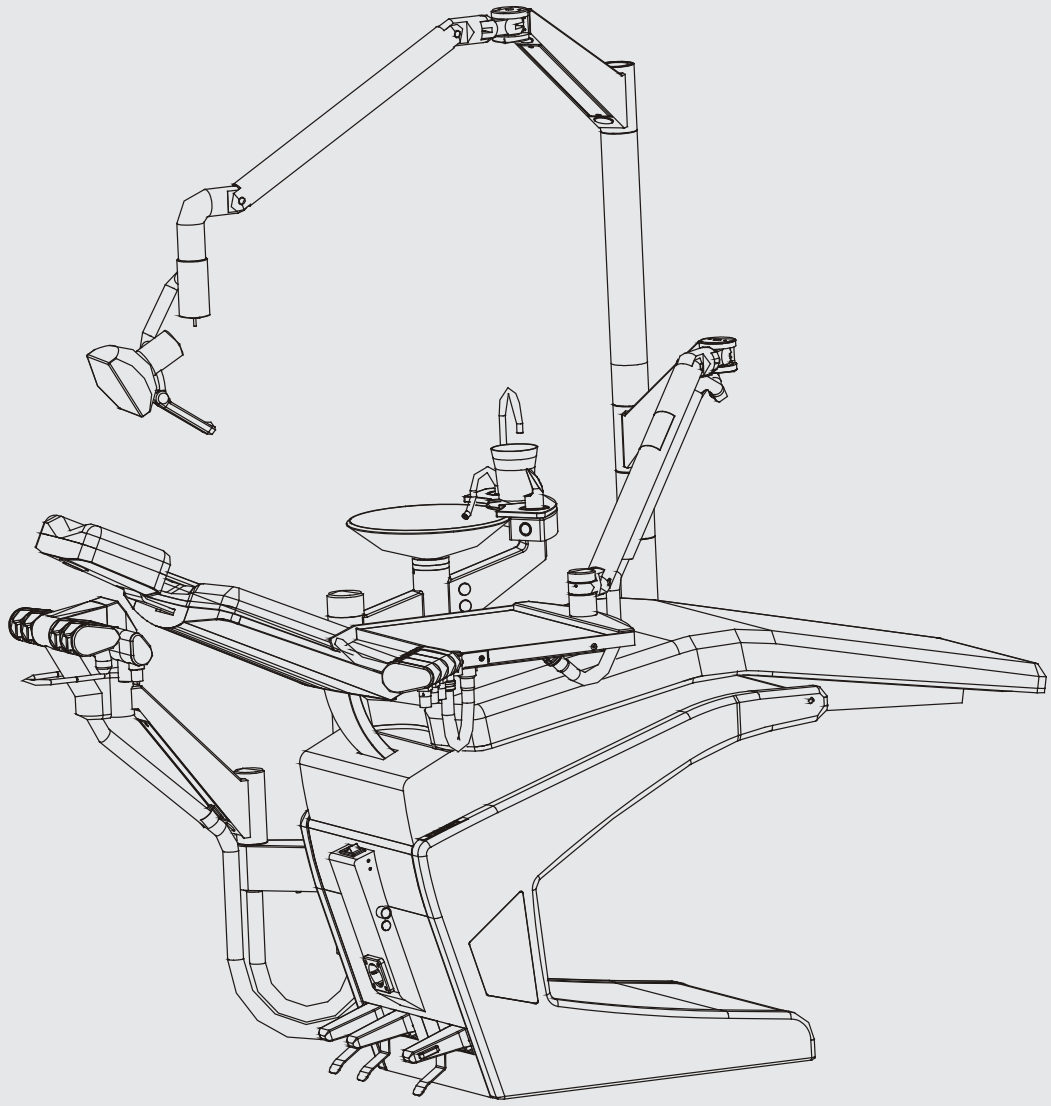
ORTHORA 200

INSTRUCTIONS D'UTILISATION **1505**



320.8710.03 / 1505

MIKRONA
Swiss Dental Technology

Sommaire

1. Indications ... 4

1.1 Garantie / responsabilité ... 4
1.2 Evaluation de la conformité ... 4
1.3 Informations générales ... 4
1.4 Consignes générales de sécurité ... 5
1.5 Plaquette signalétique ... 6
1.6 Informations relatives au caractère médical de l'appareil ... 6
1.7 Avertissements et précautions d'utilisation ... 6
1.7.1 Avertissements et symboles ... 6
1.8 Indications sur le mode d'emploi ... 7
1.9 Service technique ... 7

2. Information produit ... 8

2.1 Utilisation conforme ... 8
2.2 Utilisation non conforme ... 8
2.3 Consignes de sécurité ... 8
2.4 Traitement des déchets ... 8

3. Etendue de la livraison ... 9

3.1 Description brève ORTHORA 200 ... 9
3.2 Description brève ORTHORACK ... 10
3.3 Description brève ORTHOCART ... 10
3.4 Description brève ORTHODESK ... 10

4. Caractéristiques techniques ... 11

4.1 Description de l'ORTHORA 200 ... 11
4.2 Dimensions ... 12

5. Installation chez le client ... 13

5.1 Installation du fauteuil ... 13

6. Raccordements ... 13

6.1 Raccordement électrique ... 13
6.2 Raccordement de l'aspiration ... 13
6.3 Raccordement d'air ... 13
6.4 Raccordement d'eau ... 13

7. Maniement ... 14

7.1 Interrupteur principal ... 14
7.2 Fonctions des pédales ... 14
7.2.1 Commande du fauteuil ... 14
7.2.2 Fonctions spéciales ... 14
7.2.3 Commande par la pédale à 4 fonctions DYN (dynamique) ... 15
Commande des instruments par 4-F DYN ... 15
Pédale à 1 fonction DYN en pose libre (dynamique) ... 15
Pédale à 4 fonctions DYN en pose libre ... 15
Statut de l'indicateur ... 15
7.2.4 Commande par la pédale à 5 fonctions ... 16
Commande des instruments par 5-F ... 16
Pédale à 2 fonctions en pose libre ... 16
Pédale à 5 fonctions en pose libre ... 16
Statut de l'indicateur ... 16
7.2.5 Ajustement de la position de traitement ... 17
7.2.6 Programmation des instruments ... 17
7.2.7 Programmation des valeurs des instruments ... 18
Programmation électronique des valeurs des instruments ... 18
Programmation des valeurs des instruments viale programme utilisateur ... 18
7.3 Appuie-tête ... 19
7.4 Arrêt de sécurité ... 19

7.5 Crachoir ... 19
7.5.1 Ajuster le temps de remplissage et de rinçage ... 19
7.5.2 Programmation de la fonction rinçage ... 20
7.6 Repose-instruments ... 20
7.6.1 Astuces sur l'ergonomie ... 20
7.6.2 Utilisation conforme ... 20
7.6.3 Utilisation non conforme ... 20
7.7 Micromoteur MC3 LED, LK, IR Bien Air ... 22
7.8 Micromoteur MX & MX2 Bien Air ... 23
7.9 Raccordement de la turbine ... 24
7.10 Ultrason Piezon EMS ... 25
7.11 Ultrason Suprasson / Newtron Satelec ... 26
7.12 Seringue à 3 fonctions Luzzani ... 27
7.13 Seringue à 6 fonctions Luzzani ... 28
7.14 Seringue à 3 fonctions M1600 ... 29
7.15 Seringue à 3 fonctions Faro ... 30
7.16 Lampe à polymériser MINI LED ORTHO ... 31
7.17 Lampe chirurgicale ... 32
7.17.1 Eclairage fixé sur l'unité ... 33
7.17.2 Plafonnier ... 34
7.17.3 ORTHOLUX 200 ... 35
7.18 Tablette pantographique ... 36
7.19 Plateau à appareils ... 36
7.20 Raccordement d'eau autonome ... 37
7.21 Chaise de travail MATISSE ... 38

8. Entretien ... 39

8.1 Entretien quotidien ... 39
8.1.1 Recommandation d'hygiène pour les systèmes d'alimentation en eau ... 39
8.1.2 Entretien quotidien du crachoir ... 39
8.1.3 Nettoyage et Désinfection de la vanne de selection de Crachoir ... 39
8.1.4 Entretien quotidien de la cuvette du crachoir ... 40
8.1.5 Entretien quotidien du porte-gobelet ... 40
8.1.6 Entretien quotidien du bubbler, tube de remplissage, tube de rinçage et bouchon du vidage ... 40
8.1.7 Entretien quotidien des instruments ... 40
8.1.8 Entretien quotidien du repose-instruments ... 41
8.2 Enttretien hebdomadaire ... 41
8.2.1 Remplacement du filtre jetable du crachoir ... 41
8.2.2 Entretien hebdomadaire du crachoir ... 41
8.2.3 Entretien hebdomadaire du repose-instruments ... 42
8.2.4 Désinfection hebdomadaire du repose-instruments ... 42
8.3 Entretien mensuel ... 42
8.3.1 Nettoyage du revêtement ... 42
8.3.2 Désinfection du revêtement ... 43
8.4 Entretien annuel ... 43
8.4.1 Entretien annuel du système air/eau ... 43
8.4.2 Entretien annuel général ... 44

9. Recherche de pannes ... 46

9.1 Seringue ... 46
9.2 Turbine ... 46
9.3 Micromoteur ... 47
9.4 Ultrason ... 48
9.5 Lampe à polymériser ... 48
9.6 Commande électronique ... 49
9.7 Eclairage ... 49
9.8 Repose-Selectiv ... 50
9.9 Repose-Confort ... 51
9.10 Crachoir ... 51
9.11 Entraînement / Divers ... 52
9.12 Bonde de crachoir Dürr ... 53
9.13 Système de séparation Dürr ... 53

10. Accessoires adaptés ... 53

10.1 ORTHORA 200 ... 54
10.2 ORTHORACK ... 55
10.3 ORTHOCART ... 55
10.4 ORTHODESK ... 56

1. Indications

1.1 Garantie / responsabilité

Mikrona Technologie AG accorde une garantie annuelle (châssis: 5 ans) pièces et main d'œuvre à partir de la date de livraison (accessoires tels que pièces à main, Sepamatik, bonde crachoir, tablette etc.: se référer aux conditions des fabricants respectifs). La garantie de Mikrona Technologie AG se limite à la livraison d'éléments de remplacement ou, à la discrétion de Mikrona Technologie AG, à la livraison d'un produit de remplacement (main d'œuvre non incluse). Toute autre prétention de l'acheteur est exclue (Mikrona Technologie AG décline toute responsabilité pour dommages consécutifs). Toute demande de garantie doit être faite par écrit pendant la durée de la garantie et adressée à Mikrona Technologie AG. Les dommages issus d'une installation non adéquate, d'un entretien et d'une d'utilisation non conformes ne sont pas couverts par la garantie. La garantie n'est pas non plus valable en cas de dommage né de l'utilisation de produits ou méthodes de nettoyage, désinfection ou stérilisation. La garantie ne couvre pas les ampoules des éclairages. La garantie s'éteint en cas de non-observation des instructions et recommandations de Mikrona Technologie AG.

Le mode d'emploi doit impérativement être lu par l'utilisateur avant toute première mise en service, afin d'éviter toute erreur de manipulation et autres dommages.

Les revendications de garantie ne peuvent être invoquées que lorsque les conditions de garantie sont remplies. Celles-ci figurent dans les conditions générales de vente et de livraison. De plus, les indications et avertissements des instructions d'utilisation et d'entretien doivent être respectés.

L'expédition est accompagnée d'un procès-verbal de remise. Si ce document n'est pas fourni, veuillez le demander immédiatement à votre revendeur. Ce procès-verbal de remise doit être retourné à l'adresse ci-desous dans les 10 jours suivant la mise en service:

Mikrona Technologie AG
Wigartestrasse 8
CH-8957 Spreitenbach

Tel. ++41 (0)56 418 45 45
Fax ++41 (0)56 418 45 00
E-Mail swiss@mikrona.com

Le procès-verbal de remise permet à Mikrona Technologie AG d'enregistrer l'unité de traitement et à des fins de traçabilité ou d'optimisation.

Le procès-verbal de remise est à la base de toutes les éventuelles interventions en garantie. La garantie commence à partir de la date de remise de l'unité. Toute réclamation doit être transmise à Mikrona Technologie AG dans les 10 jours suivant la réception de l'unité de traitement au moyen du procès-verbal de remise.

1.2 Evaluation de la conformité

Le produit ORTHORA 200 a été soumis au processus d'évaluation de la conformité d'après les directives 93/42/CEE de l'Union européenne et répond aux exigences constitutives revendiquées dans ces conventions. Le processus d'évaluation se rapportant à cette déclaration, concorde avec les normes ou documents normatifs EN ISO 6875 / IEC 601-1 / EN 60 601-1.

L'unité de traitement de l'entreprise Mikrona Technologie AG est en constante évolution sur le plan technique. Nous nous réservons donc le droit d'apporter des modifications techniques dérogeant à ces instructions d'utilisation.

1.3 Informations générales

Les présentes instructions d'utilisation font partie intégrante du produit. Elles doivent se trouver à proximité de l'appareil pour que l'utilisateur puisse s'y reporter. Le respect du mode d'emploi est une des conditions préalables de l'utilisation conforme et du maniement correct de l'appareil. Les nouvelles embauches doivent y être initiées. Les instructions d'utilisation doivent être tranmsises aux utilisateurs successifs du produit.

La sécurité de l'utilisateur et le fonctionnement irréprochable du produit ne sont garantis qu'en cas d'utilisation des pièces d'origine de l'appareil. De plus, seuls les accessoires dénommés dans le mode d'emploi et cités explicitement par l'entreprise Mikrona Technologie AG peuvent être utilisés (cf. 10.1 / 10.2 / 10.3). En cas d'utilisation d'autres accessoires, Mikrona Technologie AG ne saurait garantir le bon fonctionnement et la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Toute prétention née de dommages en résultant est exclue.

La société Mikrona Technologie AG n'engage sa responsabilité en matière de sécurité, fiabilité et bon fonctionnement du produit qu'en cas de montage, nouveaux réglages, modifications, extensions et réparations réalisés par Mikrona Technologie AG ou par un partenaire agréé par Mikrona Technologie AG, à condition que le produit soit utilisé conformément aux instructions de montage et d'utilisation.
Si un retour s'avère nécessaire pendant la durée de la garantie, Mikrona Technologie AG décline toute responsabilité en cas d'avarie de transport due à un emballage défectueux!

La reproduction, même partielle, de ces instructions d'utilisation n'est possible qu'avec l'autorisation écrite préalable de Mikrona Technologie AG.

1.4 Consignes générales de sécurité

Ce produit a été développé et fabriqué de telle sorte par l'entreprise Mikrona Technologie AG qu'il exclut au mieux les risques liés à une utilisation conforme. Néanmoins, nous tenons à décrire les mesures de sécurité suivantes pour prévenir tous les autres risques.

Les produits Mikrona sont conçus dans le respect des règles techniques en matière de sécurité correspondantes et sont en conformité avec les exigences légales. Les exigences de protection CEM ont été contrôlées et sont respectées.

Lors du fonctionnement du produit, les directives et lois en vigueur doivent être respectées sur le lieu d'intervention! Il est interdit de transformer ou de modifier le produit. En raison de la sécurité liée au produit, le produit ne peut être complété qu'avec les accessoires originaux adaptables de chez Mikrona. L'emploi d'accessoires non autorisés par l'utilisateur se fait à ses propres risques.

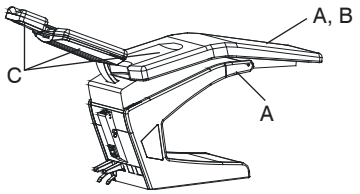
Les éléments ayant une influence sur la sécurité de l'appareil doivent être remplacés par des pièces d'origine en cas de défaillance. Afin d'assurer l'utilisation sûre de l'appareil, les opérateurs et utilisateurs sont responsables du bon respect des directives et conventions.

L'entreprise Mikrona Technologie AG ne saurait accorder aucune garantie ni engager sa responsabilité en cas de transformation ou de modification de l'appareil.

Avant chaque utilisation de l'appareil, l'utilisateur doit s'assurer lui même de la sécurité de fonctionnement et du bon état de l'appareil.

L'utilisateur doit se familiariser avec l'utilisation de l'appareil.

1.5 Plaquette signalétique



MIKRONA
CH-8957 Spreitenbach
D-88731 Immenstaig

Model:	ORTHORA 200
Serial No:	OT 1.xxxxx
Voltage:	100/120/230 VAC
Frequency:	50/60 Hz
Rated Power:	1900 VA

Sur tous les ORTHORA 200, la plaquette signalétique est située aux emplacements indiqués ci-contre.

Plaquette signalétique
A En dessous du lit, au milieu près du socle du fauteuil
A Sous le revêtement du lit près des éléments d'alimentation (platines)

Peinture:
B Les codes de la couleur et de la peinture de l'appareil se situent aussi sous le revêtement du lit près des éléments d'alimentation.

Coloris du revêtement:
C En plus, le coloris du revêtement est indiqué sous le rembourrage de la tête, du dossier et du lit.

Veuillez toujours indiquer le numéro de l'appareil en cas de panne ou de réclamation.

1.6 Informations relatives au caractère médical de l'appareil

Ce produit est un appareil médical et ne peut être utilisé que par des personnes formées ou ayant la compétence requise pour le manier de manière conforme.

1.7 Avertissements et précautions d'utilisation

Pour assurer une utilisation correcte, sans risque et conforme de l'appareil, veuillez prendre connaissance et observer les consignes de sécurité et informations correspondantes. Veuillez observer impérativement les avertissements et informations fournis ici.

1.7.1 Avertissements et symboles

Pour une utilisation correcte, sans danger et appropriée de l'appareil, il est nécessaire de connaître et de suivre chacune des directives et indications. Veillez absolument au respect des avertissements et indications cités ici. Les données importantes concernant la sécurité de personnes et de l'appareil sont mises en évidence par les dénominations et symboles suivants:

Sont assortis du symbole „attention" les indications et textes pour lesquels un non-respect peut entraîner des dangers pour l'appareil et/ou l'utilisateur. Ces données ou directives et interdictions contribuent à la protection de personnes et contre d'importants dégâts matériels.

Sont assortis du symbole „indication" les indications et textes particulièrement importants et devant être respectés, pour lesquels le non-respect peut entraîner des pannes dans le fonctionnement.

Sont assortis du symbole „à respecter particulièrement" les indications et textes exigeant une attention toute particulière et dont le respect permet d'obtenir une amélioration dans le fonctionnement de l'appareil.

Sont assortis du symbole „protection contre les risques d'infection" les indications et textes visant à la protection du personnel. Porter des gants étanches aux liquides pendant le travail.

Sont assortis du symbole „stériliser" les indications et textes s'appliquant à des règles spécifiques sur la stérilisation des appareils et produits.

Sont assortis du symbole „danger, tension électrique" les indications et textes pour lesquels des travaux de réparation sortant du cadre de l'entretien usuel, doivent être effectués seulement par un spécialiste qualifié ou bien par notre service clientèle.

Sont assortis du symbole „entretien", les indications et textes pour lesquels les travaux de réparations sortant du cadre de l'entretien usuel, doivent être réalisés uniquement par un spécialiste qualifié ou bien par notre service clientèle.

1.8 Indications sur le mode d'emploi

Lire le mode d'emploi et d'entretien avant utilisation de l'unité de traitement. Respecter impérativement les consignes de sécurité. Ce mode d'emploi contient d'importantes indications pour et sur l'utilisation de cette unité. Celles-ci permettent d'éviter tout danger et de réduire les frais de réparations ainsi que la durée d'immobilisation. Ainsi, vous augmentez la fiabilité du fonctionnement tout comme la durée de vie de l'unité.

1.9 Service technique

Le service technique de l'unité de traitement est assurée par votre revendeur agréé. Formés par Mikrona, les techniciens de votre revendeur agréé participent régulièrement à des formations et connaissent l'ensemble de la gamme Mikrona. Pour préserver la valeur de votre appareil, veuillez effectuer régulièrement les opérations de maintenance recommandées.

Pour toute question, veuillez contacter:

Mikrona Technologie AG	Phone	+41 (0)56 418 45 45
Wigartestrasse 8	Fax	+41 (0)56 418 45 00
CH-8957 Spreitenbach	E-Mail	swiss@mikrona.com
Mikrona Dentaltechnik Vertriebs-GmbH	Phone	+49 (0)331 740 38 28
Jägerallee 26	Fax	+49 (0)331 740 38 24
DE-14469 Potsdam	E-Mail	germany@mikrona.com

2. Information produit

2.1 Utilisation conforme

Le produit sera utilisé conformément pour l'utilisation normale en cabinets orthodontiques et dentistes. Toute utilisation sortant de ce domaine est considérée comme non conforme. Le respect des indications figurant dans le mode d'emploi fait également partie de l'utilisation conforme.

2.2 Utilisation non conforme

Le produit ainsi que ses accessoires et instruments sont conçus pour les traitements orthodontiques. Toute autre utilisation ou sortant de ce cadre est considérée comme non conforme. Mikrona Technologie AG déclinent toute responsabilité pour les dommages en résultant. L'opérateur seul en assume les risques.

2.3 Consignes de sécurité

En cas d'indice pouvant présenter un risque pour l'utilisateur en raison d'une usure ou d'une panne technique, l'appareil doit immédiatement être contrôlé et / ou réparé par un S.A.V. agréé ou bien par le S.A.V. de Mikrona.

La charge admissible du fauteuil est pour un poids de patient de maximal 135 kg.
La charge maximale du lit: 135 kg
La charge maximale du dossier: 45 kg
La charge maximale de l'appui-tête: 10 kg

La contrainte subie par la tablette inclinable dépend des ressorts précontraints et de la tablette à appareils. La charge maximale appliquée à la tablette inclinable ne doit pas dépasser 2,7 kg.

En raison du stockage, à la première mise en service ou après un arrêt prolongé (jours non ouvrés, week-ends, jours fériés, vacances etc.), les conduites d'eau et d'air de l'unité doivent être vidangées ou soufflées. Extraire toutes les pièces à main / moteurs (sans instrument) du repose-instruments et les faire fonctionner à l'eau et à l'air.
Après un traitement, veillez à retirer les instruments rotatifs des turbines, pièces à main, contre-angles et embouts.

Ne jamais déposer les instruments d'élimination de la plaque dentaire sans capuchon protecteur; risque de blessures et d'infections.

Mettre l'interrupteur sur OFF en sortant du cabinet.

2.4 Traitement des déchets

Les déchets produits doivent être évalués et éliminés de telle sorte qu'ils ne représentent plus un danger pour l'homme et l'environnement, ce en respectant les directives nationales en vigueur. Afin d'éviter tout dommage corporel ou environnemental, nous vous prions de bien vouloir nous contacter avant de mettre votre appareil hors service en vue d'un recyclage.

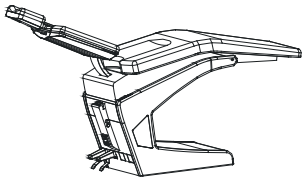
Mikrona Technologie AG
Wigartestrasse 8
CH-8957 Spreitenbach

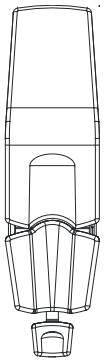
Phone +41 (0)56 418 45 45
Fax +41 (0)56 418 45 00
E-Mail swiss@mikrona.com

3. Etendue de la livraison

Le mode d'emploi décrit l'appareil et son maniement avec l'équipement maximum possible. L'étendue de la livraison ne correspond pas forcément à l'équipement maximum de l'appareil. Elle dépend de l'étendue de la prestation que vous avez choisie.

3.1 Description brève ORTHORA 200





Description du poste de travail unité ODF ORTHORA 200
L'ORTHORA 200 est un poste de travail ODF compact et confortable „Made in Switzerland". Peu encombrant, l'ORTHORA 200 peut être installé dans les espaces les plus exigus. Les nombreuses possibilités de positionnement des éléments du médecin et de l'assistante favorisent le traitement par une seule personne et le travail en équipe.

La connectique est disposée de telle sorte qu'elle permet de travailler à droite ou à gauche. Les traitements dans la position 9-12 h peuvent donc être effectués avec le même niveau de confort. L'accès à la tête du patient est optimal et libère de l'espace pour un traitement dans les meilleures conditions. Toutes les fonctions sont faciles à activer et les faibles distances de préhension permettent de travailler en toute détente. Le positionnement variable du plateau et de l'élément du médecin garantit, indépendemment de la position de traitement et de la taille du patient, en position assise ou couchée, un confort de traitement sans compromis.

L'unité de traitement ORTHORA 200 est exécutée dans des matériaux de haute qualité garantissant une utilisation pratiquement sans entretien et durable. Les surfaces lisses sont faciles à nettoyer et à désinfecter. En option, un système d'eau autonome selon DVGW peut être intégré à l'unité.

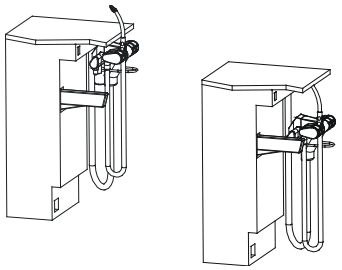
La forme ergonomique du dossier avec ses accoudoirs en option, offre au patient un maximum de confort et procure au médecin la position de travail correcte grâce à la liberté de mouvement des jambes. Le mouvement combiné de l'assise et du dossier prévient tout phénomène de compression ou d'étirement du patient. L'appuie-tête extensible et le revêtement peuvent être changés en quelques gestes.

Equipement
Tous les éléments et instruments (8 instruments, 2 aspirations) peuvent être combinés librement et adaptés pour droitier ou gaucher. Le rinçage de la cuvette et le remplissage du verre sont semi-automatiques (autres équipements en option: voir chapitre 10. Accessoires adapté).

Entraînement ORTHORA 200
L'ORTHORA 200 est équipé d'un entraînement à broche électromagnétique 24 V pour le levage/déplacement et l'inclinaison du dossier, associé à un arrêt de sécurité intégré. Les deux positions de traitement mémorisées et le retour automatique à la position de montée/descente peuvent être commandées par une pédale intégrée.

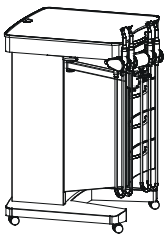
Coloris
Le revêtement existe en 40 coloris déclinés dans tous les tons et le châssis en 180 coloris RAL et 29 coloris métallisés proposés sur un nuancier.

3.2 Description brève ORTHORACK



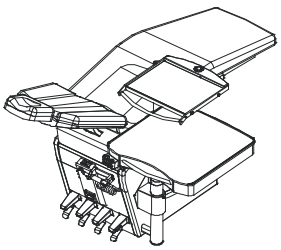
La solution arrière intelligente, en version standard ou encastré
ORTHORACK est un boîtier compact à aspiration humide ou sèche au choix, avec ou sans système d'aspiration et instrumentation au choix (4 instruments, 2 aspirations) pouvant être intégré au module du meuble ou placé en pose libre sous un plan de travail. En option, la tablette à appareils peut être logée sous le plan de travail. La combinaison unité de traitement l'ORTHORA 200 - solution arrière ORTHORACK forme un système parfait, et la forme du châssis facilite l'intégration au mobilier et peut être montée dans n'importe quelle niche d'armoire ou sous le plan de travail. Le bras extractible et orientable avec unité d'instrument pivotante assure une liberté de mouvement maximale et permet d'adopter la meilleure position ergonomique quel que soit le travail effectué. En option, la pédale peut être intégrée directement au châssis, permettant la commande des instruments depuis l'unité de traitement ou la solution arrière. Comme pour l'unité de traitement, les coloris peuvent être sélectionnés au choix parmi 180 nuances RAL et 29 teintes métallisées séduisantes.

3.3 Description brève ORTHOCART



La solution en îlot innovante pour plus de mobilité
ORTHOCART est une table de travail mobile sur roulettes pouvant être placée directement à côté du fauteuil. ORTHOCART permet d'optimiser l'aménagement du cabinet en fonction du flux de travail. Correctement placée, cette solution en îlot permet à l'utilisateur d'optimiser les distances entre l'unité de traitement et le patient. Ainsi, les instruments et consommables sont donc situés à portée de main près du fauteuil, que vous optiez pour le BasisCart ou leTiroirCart avec ou sans adaptateur pour instruments. Sur demande, ORTHOCART peut être livré avec une table inclinable pour deux plateaux normalisés et une tablette à appareils pour jusqu'à 6 instruments. Les instruments sont commandés par la pédale fonctionnelle de l'unité de traitement. ORTHOCART peut se raccorder directement à l'unité de traitement et dispose de sa propre alimentation en eau. Le réservoir intégré garantit la présence d'eau fraîche tous les jours et n'a besoin d'aucune arrivée d'eau. La surface de travail est exécutée dans un matériau antirayures et facile à entretenir. Comme pour l'unité de traitement, les coloris peuvent être sélectionnés au choix parmi 180 nuances RAL, 29 teintes métallisées séduisantes et 4 coloris de plateau pour la table.

3.4 Description brève ORTHODESK



La table de travail intégrée pour plus de flexibilité
ORTHODESK est un système de travail intégré à l'unité de traitement. La table de travail peut être adaptée à droite ou à gauche de l'unité. Elle peut être déplacée dans le sens longitudinal pour garantir une position de travail optimale. Grâce à cette liberté de mouvement, la table peut aussi être écartée pour facilier la montée ou la descente du patient. De construction stable et montée sur glissières de précision, cette table permet de travailler directement auprès du patient. Un tiroir intégré maintient les principaux instruments et produits à portée de main, ce qui optimise leur disponibilité. L'ORTHODESK peut recevoir un porte-instruments avec ou sans alimentation en fluides, ainsi qu'un bras support pouvant recevoir jusqu'à 6 instruments au choix. La surface de travail est exécutée dans un matériau antirayures et facile à entretenir.

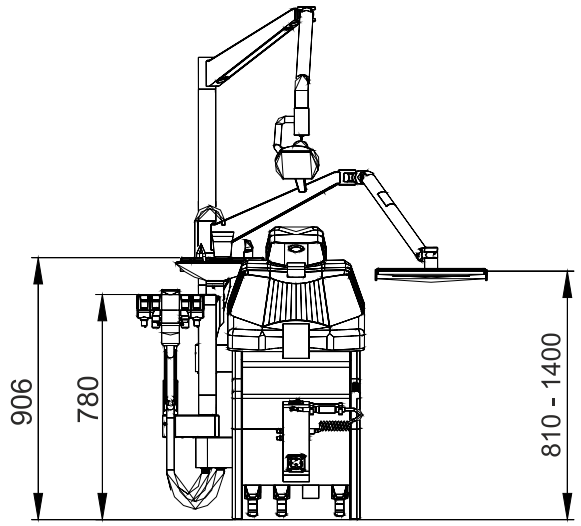
La table inclinable en option peut recevoir deux plateaux normalisés. La hauteur de cette table inclinable peut être réglée individuellement vers le bas et vers le haut. La table inclinable peut être orientée librement à 360°, optimisant ainsi la position des instruments et les produits pour l'utilisateur.

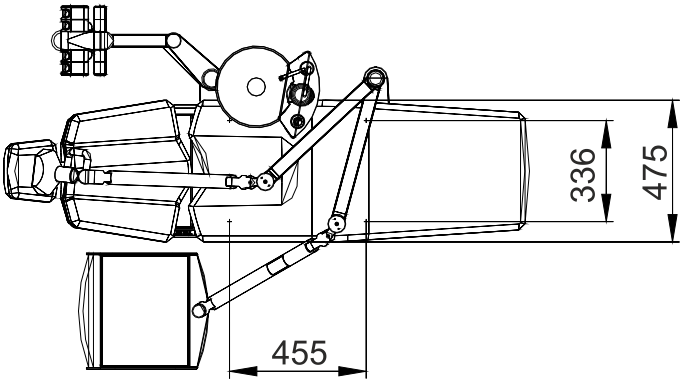
4. Caractéristiques techniques

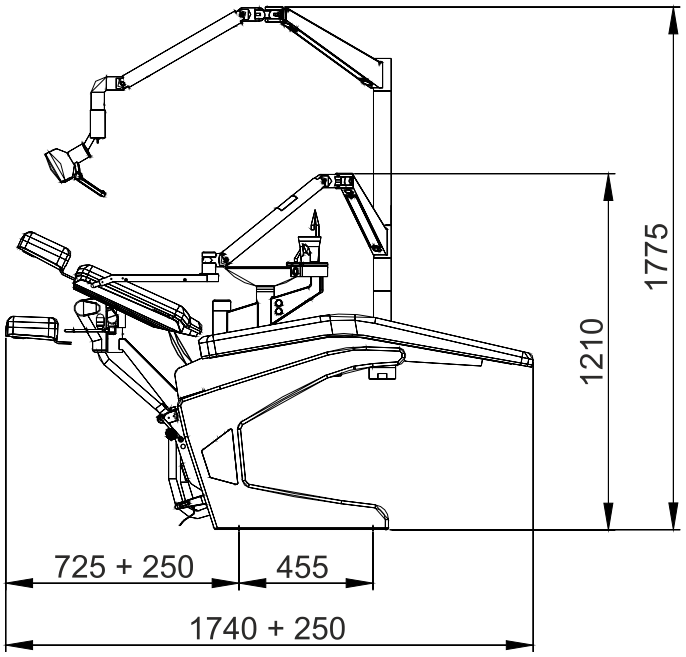
4.1 Description de l'ORTHORA 200

1. Fabricant	Mikrona Technologie AG CH-8957 Spreitenbach
2. Vente	Commerce spécialisé
3. Nom de produit	ORTHORA 200
4. Développement spécifique orthodontie	Oui
5. Système modulaire	Oui
6. Nature des modules	Fauteuil de traitement, élément d'assistant, crachoir, alimentation d'instruments, plateau à instruments, table inclinable, table de travail ORTHODESK, élément arrière ORTHORACK, table de travail mobile ORTHOCART, aspiration, lampe chirurgicale, plafonnier
7. Système multimédia intégrable	Oui
8. Position du porte-instruments	
- Socle	Oui
- Table de travail mobile ORTHOCART	Oui (cf. 3.3)
- Tablette pantographique	Oui
- Élément arrière inclinable ORTHORACK	Oui (cf. 3.2)
- Tablette avec/sans aspiration	Oui
- Table de travail intégrée ORTHODESK	Oui (cf. 3.4)
9. Instrumentation	
- Turbines	Oui, max. 2
- Moteur à air comprimé	Oui, max. 2
- Micromoteur électronique	Oui, max. 2
- Régime éligible	Oui, 4 niveaux, réglable
10. Équipement additionnel	
- Ultrason	Oui, 4 niveaux, intensité réglable
- Air flow	Oui
- Lampe à polymériser	Oui
- Possibilités de dépôt	Oui, plateau à appareils, tablette pantographique, table de travail intégrée ORTHODESK
- Seringue d'air	Oui
11. Multiseringue	
- Eau froide	Oui
- Eau réchauffée	Oui
12. Élément d'assistant	
- Aspiration	Oui
- Crachoir	Oui, rinçage et remplissage de bol semi-automatique
- Multiseringue	Oui
13. Multimédia	
- Caméra intra-orale et extra-orale	Oui
- Écran plat	Oui
- Raccordement pour PC	Oui
- Racc. pour radiographie numérique	Oui
- Vidéo	Oui, TV-Turner, haut-parleurs
14. Fauteuil de traitement	
- Dossier étroit pour traitement d'enfant	Oui
- Appuie-tête spécial	Oui
15. Appareil pour des utilisateurs à gauche disponible	Oui
16. Un changement de patient rapide est possible?	Oui
17. Autres indications du fabricant	Modernisation partielle de fauteuil de traitement existants, peinture en 180 nuances RAL, 29 coloris métallisés, 40 couleurs de revêtement, 4 couleurs de la tablette, élément arrière inclinable, bloc à tiroirs adaptable,
Instrumentation max.	4 sur tablette, 3 sur plateau, 1 sur socle, 2 aspirateurs
18. Date de commercialisation	IDS 2001, Cologne

4.2 Dimensions







Hauteur de travail max.: 750 mm
Hauteur de travail min.: 580 mm
Positions de traitement: 2 positions programmables librement
Poids : 110 kg – 150 kg (selon l'équipement)
Encombrement: 2600 cm^2
Charge au sol: 1,88 N/cm^2 (0,19 kg/cm^2) sans patient

5. Installation chez le client

5.1 Installation du fauteuil

L'installation doit être réalisée suivant les exigences figurant dans notre documentation relative à l'installation.
Tirage de plans à l'échelle 1:1 (320.8002.01)

6. Raccordements

6.1 Raccordement électrique

Cordon d'alimentation:	3x1,5 mm²
Garde au sol:	500 mm
Tension d'alimentation:	100 V AC / 120 V AC / 230 V AC selon le pays
Puissance absorbée:	1900 VA
Capacité à l'unité de traitement:	300 VA (prise de courant 1'400 VA)
Fréquence:	50 / 60 Hz
Protection:	6,3 A

6.2 Raccordement de l'aspiration

Câble de commande aspiration:	3x1,5 mm²
Raccord d'aspiration:	Ø 36 mm (diamètre intérieur) (flexible HDPE-selon DIN 8074 T2)
Garde au sol:	10 mm
Débit d'air:	300-350 l/min (grand flexible d'aspiration)
Dépression:	env. 180 mbar (hPa)

6.3 Raccordement d'air

Raccordement au sol:	R 3/8 (filetage extérieur)
Raccordement au fauteuil:	G 1/4 (filetage extérieur)
Garde au sol:	10 mm
Entrée d'air:	min. 5 bar
Débit d'air:	max. 75 l/min

Flexible basse pression 906.0173.01 fourni avec R 3/8 (filetage intérieur) et G 1/4 (filetage intérieur).

6.4 Raccordement d'eau

Raccordement au sol:	R 3/8 (filetage extérieur)
Raccordement au fauteuil:	G 1/4 (filetage extérieur)
Garde au sol:	10 mm
Arrivée d'eau:	pression min. 2,5 bar
Débit d'eau:	max. 1,5 l/min
Qualité d'eau:	eau potable
Raccord d'écoulement:	Ø 36 mm (filetage intérieur) (flexible HDPE-selon DIN 8074 T2)
Garde au sol:	10 mm
Débit d'écoulement:	max. 6.5 l/min en écoulement libre
Débit d'écoulement:	max. 3.5 l/min pour aspiration humide
Pente tube d'écoulement:	1% (10mm par mètre)
Filtration de l'eau par le client:	80 μm
pH:	7,2-7,8
Dureté de l'eau:	7-11°dH / 13-19°fH

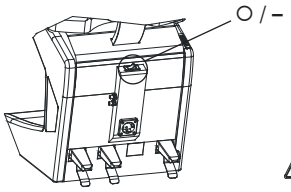
Si la dureté de l'eau est supérieure, prévoir un adoucisseur d'eau. A l'inverse, une dureté trop faible peut entraîner la prolifération d'algues.

Flexible basse pression 906.0173.01 fourni avec R 3/8 (filetage intérieur) et G 1/4 (filetage intérieur).

7. Maniement

Pour des raisons de sécurité, l'appareil doit être mis hors tension en agissant sur l'interrupteur principal avant de quitter le cabinet. Ainsi, toutes les prises de courant de l'unité d'alimentation sont hors tension. L'arrivée d'eau aux instruments est coupée par une électrovanne logée dans le socle, excluant tout déversement involontaire.

7.1 Interrupteur principal

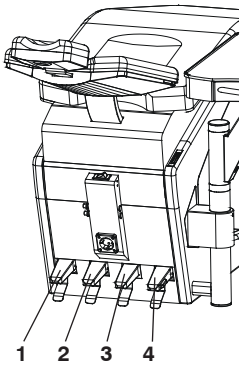


L'appareil est „sous tension" si le voyant rouge du disjoncteur du coffret d'alimentation est allumé.

O = Arrêt
– = Marche

⚠ Avant de quitter le cabinet: mettre l'interrupteur principal sur Arrêt pour éviter tous éventuels dégâts des eaux.

7.2 Fonctions des pédales



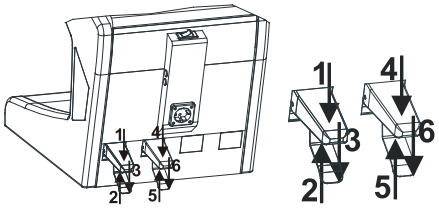
L'ORTHORA 200 se commande via les pédales ci-dessous:

1 Pédale de commande lit automatique et manuel
2 Pédale de commande dossier automatique et manuel
3 Pédale de commande fonctions spéciales (option)
4 Pédale de commande instruments (option)

La commande des instruments peut être réalisée à l'aide de la pédale ci-dessous, branchée en parallèle avec la pédale à instruments intégrée:

- Pédale à 2 fonctions en pose libre ou pédale à 5 fonctions en pose libre (7.2.4)
- Pédale à 1 fonction en pose libre ou pédale à 4 fonctions DYN en pose libre (7.2.3)

7.2.1 Commande du fauteuil



L'ORTHORA 200 se commande via deux pédales à trois fonctions.

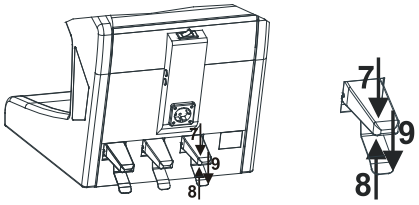
Pédale 1, fonction 1: position de traitement automatique 1
Une pression sur la pédale de commande permet d'atteindre automatiquement la position de traitement 1 programmée librement au préalable.

Pédale 1, fonction 1: position de traitement automatique 2
Une deuxième pression sur la pédale de commande permet d'atteindre automatiquement la position de traitement 2 programmée librement au préalable.

Pédale 1, fonction 2: montée lit (manuelle)
Pédale 1, fonction 3: descente lit (manuelle)

Pédale 2, fonction 4: position montée / descente (automatique)
Pédale 2, fonction 5: montée dossier (manuelle)
Pédale 2, fonction 6: descente dossier (manuelle)

7.2.2 Fonctions spéciales



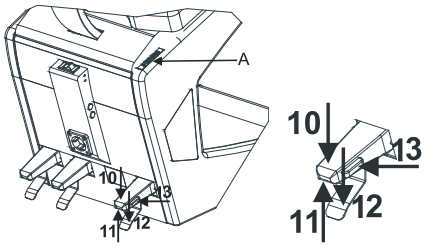
Commande ORTHOLUX 200 et/ou fonctions spéciales

7 Marche/Arrêt ORTHOLUX 200 ou Marche/Arrêt éclairage externe
Un double clic permet de passer de la commande de l'ORTHOLUX 200 à celle des fonctions externes. Affichage des fonctions externes par la DEL de fonctions spéciales (S) de l'indicateur (7.2.3 ou 7.2.4)
8 Avance rotation ORTHOLUX 200
9 Recul rotation ORTHOLUX 200
ou Marche équipement externe (tant que la pédale reste enfoncée)

7.2.3 Commande par la pédale à 4 fonctions DYN (dynamique)

La commande par la pédale à 4 fonctions DYN permet de sélectionner 4 niveaux de vitesse/intensité progressive. Le réglage de la vitesse/ intensité de chaque niveau s'effectue via la programmation (ST09).

Commande des instruments par 4-F DYN



Micromoteur, turbine et ultrasons sont commandés via la pédale dynamique à 4 fonctions DYN et leur statut est visualisé sur l'indicateur à DEL (A).

10 Réduire la vitesse ou réduire l'intensité

11 Augmenter la vitesse ou augmenter l'intensité

12 Instrument en marche (dynamique), l'alignement de base peut être choisi par niveau dans le mode IS

13 **1 x clic** Activation du spray ou du chip blower (spray à air)
Display (G) LED allumé: Spray est activé
Display (G) LED clignote: Chip blower est activé

2 x clic Commuter les deux sens entre spray et cip blower

13 **1 x clic** Désactivation du spray ou du chip blower
(dernière position est mémorisée)
Display (G) LED éteint / ne clignote pas

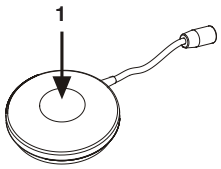
1 x clic Activation de la dernière position
(spray ou chip blower)

Si l'instrument est désactivé (interrupteur sur le rack des instruments) la dernière position est mémorisée. En sortant l'instrument du rack la dernière position est activée de nouveau. Display (G) LED allumé, clignote ou est éteint.

13 Inversion du sens de rotation du micromoteur si touche enfoncée pendant 1,5 seconde.

Les positions de base peuvent être programmées dans les données instruments IN.(7.2.6).

Pédale à 1 fonction DYN en pose libre (dynamique)



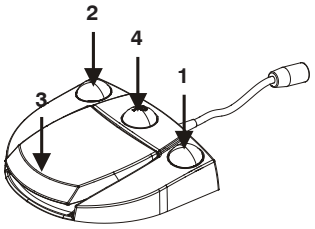
En option, micromoteur, turbine et ultrasons sont commandés via la pédale dynamique à 1 fonction DYN en pose libre et leur statut est visualisé sur l'indicateur à DEL (A).
La pédale de commande à 1 fonction DYN en pose libre ne peut être utilisée qu'en parallèle avec une pédale à 4 fonctions DYN.

Commande des instruments:

1 Instrument en marche (dynamique), l'alignement de base peut être choisi par niveau dans le mode IS

La vitesse/intensité des instruments se règle via la pédale dynamique à 4 fonctions DYN sur le socle.

Pédale à 4 fonctions DYN en pose libre



Micromoteur, turbine et ultrasons sont commandés via la pédale dynamique à 4 fonctions DYN en pose libre et leur statut est visualisé sur l'indicateur à DEL.
La pédale de commande à 4 fonctions DYN en pose libre peut être utilisée de manière autonome ou en parallèle avec une pédale à 4 fonctions DYN intégrée.

Commande des instruments:

1 Réduire la vitesse ou réduire l'intensité

2 Augmenter la vitesse ou augmenter l'intensité

3 Instrument en marche (dynamique), l'alignement de base peut être choisi par niveau dans le mode IS

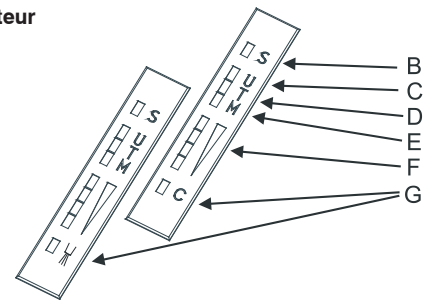
4 Marche/Arrêt spray (**1 x clic**) ➔ informations détaillés voir plus haut

4 Marche/Arrêt chip blower (**2 x clic**) ➔ informations détaillés voir plus haut
Suppression de l'admission d'eau spray

4 Inversion du sens de rotation du micromoteur si touche enfoncée pendant 1,5 seconde.

Les positions de base peuvent être programmées dans les données instruments IN.(7.2.6).

Statut de l'indicateur



L'indicateur d'instruments visualise les instruments actifs et leur fonction.

B Affichage des fonctions spéciales (S)

C Ultrasons (U)

D Turbine (T)

E Micromoteur (M)

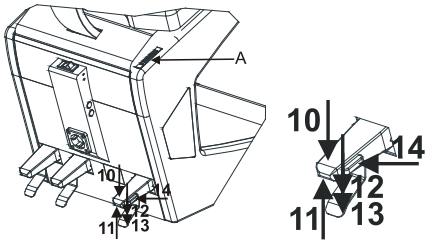
F Niveau de vitesse
La vitesse de rotation ou l'intensité peuvent être réglées sur 4 positions. Par instrument, chaque réglage peut être ajusté individuellement via la programmation IS par l'électronique (ST01) ou via la programmation IS (ST09) dépandant des besoins spécifiques exigés.
Sens de rotation du micromoteur:
Rotation à droite, DEL allumée
Rotation à gauche, DEL clignote

G Marche spray (C) ou , DEL allumée
Chip blower (C) ou , DEL clignote

7.2.4 Commande par la pédale à 5 fonctions

La commande par la pédale à 5 fonctions permet de sélectionner 4 niveaux de vitesse/intensité constante. Le réglage de la vitesse/intensité de chaque niveau s'effectue via le module électronique (ST01) ou la programmation (ST09).

Commande des instruments par 5-F

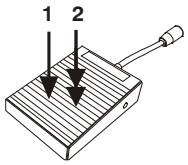


Micromoteur, turbine et ultrasons sont commandés via la pédale à 5 fonctions et leur statut est visualisé sur l'indicateur à DEL (A).

10 Réduire la vitesse ou réduire l'intensité
11 Augmenter la vitesse ou augmenter l'intensité
12 Instrument en marche
13 Marche spray
14 Marche/Arrêt chip blower
Suppression de l'admission d'eau spray.
DEL de l'écran brille
14 Inversion du sens de rotation du micromoteur si touche enfoncée pendant 1,5 seconde.

Les positions de base peuvent être programmées dans les données instruments IN.(7.2.6).

Pédale à 2 fonctions en pose libre



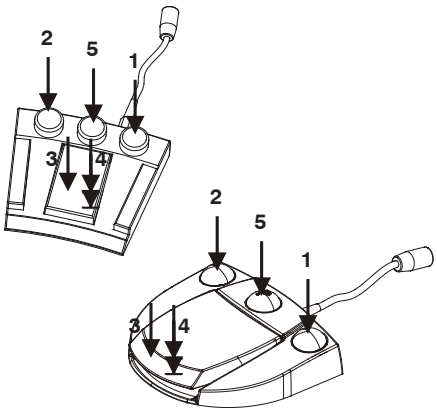
En option, micromoteur, turbine et ultrasons sont commandés via la pédale à 2 fonctions en pose libre et leur statut est visualisé sur l'indicateur à DEL (A).

La pédale de commande à 2 fonctions en pose libre ne peut être utilisée qu'en parallèle avec une pédale à 5 fonctions DYN intégrée.

Commande des instruments:
1 Instrument en marche
2 Instrument en marche, marche spray

La vitesse/intensité des instruments se règle via la pédale à 5 fonctions sur le socle.

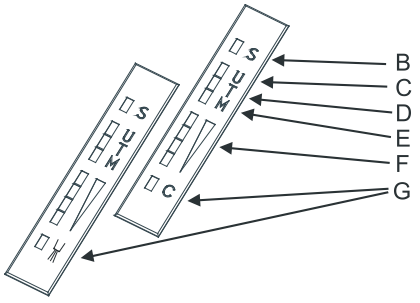
Pédale à 5 fonctions en pose libre



Micromoteur, turbine et ultrasons sont commandés via la pédale à 5 fonctions en pose libre et leur statut est visualisé sur l'indicateur à DEL (A).
La pédale de commande à 5 fonctions en pose libre peut être utilisée de manière autonome ou en parallèle avec une pédale à 5 fonctions intégrée.
Commande des instruments:
1 Réduire la vitesse ou réduire l'intensité
2 Augmenter la vitesse ou augmenter l'intensité
3 Instrument en marche
4 Instrument en marche, marche spray
5 Marche/Arrêt chip blower (2 x clic)
Suppression de l'admission d'eau spray
DEL de l'écran (G) clignote
5 Inversion du sens de rotation du micromoteur si touche enfoncée pendant 1,5 seconde.

Les positions de base peuvent être programmées dans les données instruments IN.(7.2.6).

Statut de l'indicateur

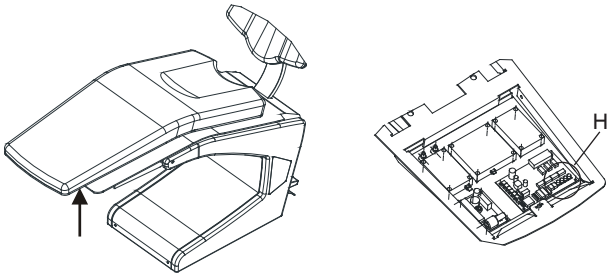


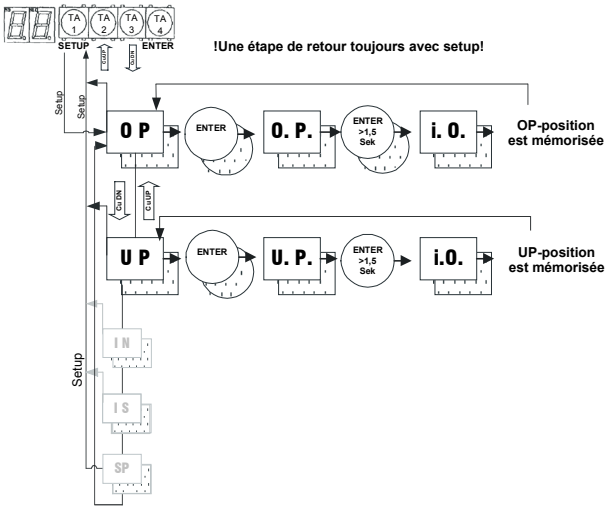
L'indicateur d'instruments visualise les instruments actifs et leur fonction.

B Affichage des fonctions spéciales (S)

Indicateur d'instruments
Instrument actif visualisé
C Ultrasons (U)
D Turbine (T)
E Micromoteur (M)
F Niveau de vitesse
La vitesse de rotation ou l'intensité peuvent être réglées sur 4 positions. Par instrument, chaque réglage peut être ajusté individuellement via la programmation IS par l'électronique (ST01) ou via la programmation IS (ST09) dépandant des besoins spécifiques exigés.
Sens de rotation du micromoteur:
Rotation à droite, DEL allumée
Rotation à gauche, DEL clignote
G Chip blower (C) ou , air de soufflage (DEL allumée)

7.2.5 Ajustement de la position de traitement





Instruction de programmation agrandie: voir page 21

Soulever le rembourrage du lit et le retirer (fermoir à cliquet).

Le réglage s'effectue via les touches situées sur l'ordinateur principal (H), au pied du lit.

Position de traitement 1
- Mettre le dossier et le lit dans la position désirée
- Appuyer sur „Set up"
  OP s'affiche
- Confirmer en appuyant sur „Enter"
  O.P. s'affiche
- Appuyer sur „Enter" pendant au moins 1,5 seconde
  L'indicateur indique OK

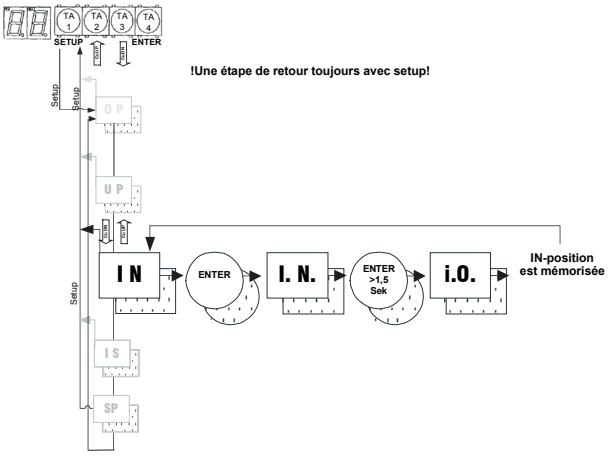
La position est mémorisée. Quitter le mode de programmation avec "Setup" .
En appuyant une fois sur la pédale (1), le fauteuil se positionnera automatiquement.

Position de traitement 2
- Mettre le dossier et le lit dans la position désirée
- Appuyer sur „Set up"
  OP s'affiche
- Sélectionner UP à l'aide de la touche de direction
- Confirmer en appuyant sur „Enter"
  U.P. s'affiche
- Appuyer sur „Enter" pendant au moins 1,5 seconde
  L'indicateur indique OK

La position est mémorisée. Quitter le mode de programmation avec "Setup" .
En appuyant deux fois sur la pédale (1), le fauteuil se positionnera automatiquement.

Attention!
Les fonctions „CF", „CI", „Cd", „FS", „FC" et „CL" sont des fonctions de maintenance. Leur modification ne peut être réalisée que par le technicien de maintenance.

7.2.6 Programmation des instruments



Instruction de programmation agrandie: voir page 21

La configuration standard et d'origine des instruments est programmée au maximum. Le réglage de base des instruments peut être mémorisé individuellement par l'opérateur.

Activer tous les instruments commandés par la pédale à 5 fonctions et régler les paramètres désirés. Ensuite, saisir les données des instruments comme suit:
- Appuyer sur „Set up"
  OP s'affiche
- Sélectionner IN à l'aide de la touche de direction
- Confirmer en appuyant sur „Enter"
  I.N. s'affiche
- Appuyer sur „Enter" pendant au moins 1,5 seconde
  L'indicateur indique OK

Les données individuelles de tous les instruments sont à présent enregistrées.
Quitter le mode de programmation avec „Setup".

Renseignement:
Pour modifier les paramètres d'un seul instrument, il faut mettre hors tension puis sous tension l'unité de traitement. Cela permet d'activer les valeurs standard des instruments. Ensuite, vous devez activer l'instrument à modifier, le paramétrer puis enregistrer les modifications (comme indiqué plus haut).

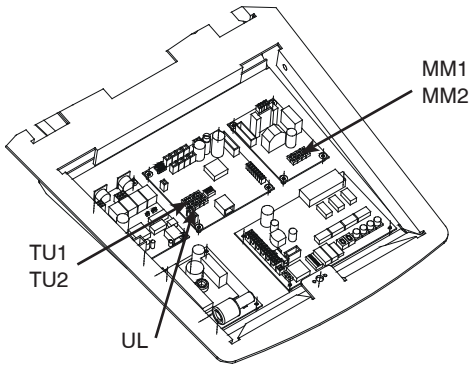
Attention!
Les fonctions „CF", „CI", „Cd", „FS", „FC" et „CL" sont des fonctions de maintenance. Leur modification ne peut être réalisée que par le technicien de maintenance.

La fonction „Programmation des données instruments (IN)" est intégrée de série à partir du modèle OT1.00251 (équipement possible dès le modèle OT1.00100 avec version MC-CPU-1.9 ou supérieure).

7.2.7 Programmation des valeurs des instruments

Les valeurs des 4 niveaux par instrument peuvent être réglées individuellement pour chaque instrument.

Programmation électronique des valeurs des instruments



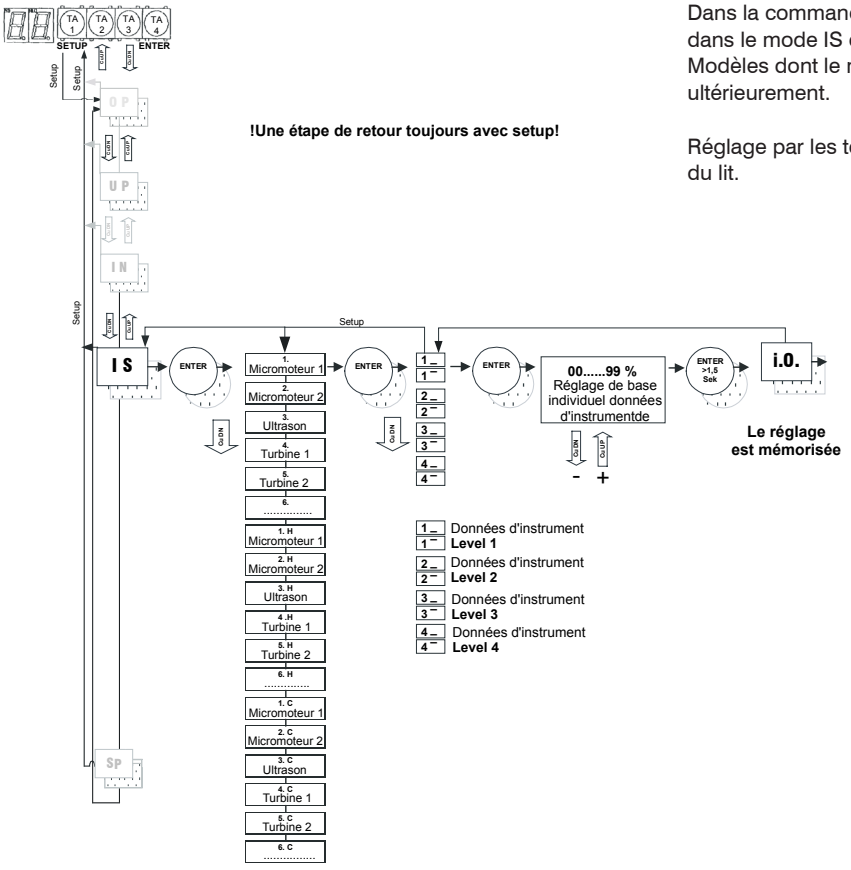
La commande 01 (ST01) permet de régler les quatre niveaux de vitesse/intensité via les potentiomètres des platines électroniques.
Modèles dont le numéro de série < OT1.01999

MM1 ➔ Micromoteur 1
MM2 ➔ Micromoteur 2
TU1 ➔ Turbine 1
TU2 ➔ Turbine 2
UL ➔ Ultrasons

Sens de rotation ↻ Augmenter le niveau de la vitesse / l'intensité
Sens de rotation ↺ Réduire le niveau de la vitesse / l'intensité

Paramètres d'usine: voir la description des instruments (7.7 à 7.11)

Programmation des valeurs des instruments via le programme utilisateur



Dans la commande 09 (ST09), les valeurs sont attribuées via le logiciel dans le mode IS de la „section programme utilisateur".
Modèles dont le numéro de série > OT1.02000 ou unités équipées ultérieurement.

Réglage par les touches de l'ordinateur principal situé dans le socle du lit.

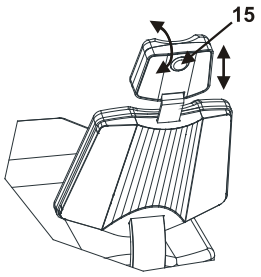
- Appuyer sur „Set up"
- Passer au mode IS avec „⇩"
- Confirmer en appuyant sur „Enter"
- „⇩" jusqu'au numéro de l'instrument à modifier
- Confirmer en appuyant sur „Enter"
- Par „⇩ ou ⇧" sélectionner le niveau X
  X_ ➔ Valeur minimale de l'instrument au niveau X
  X¯ ➔ Valeur maximale de l'instrument au niveau X
  Attention:
  La commande par pédale à 5 fonctions n'utilise que la valeur d'instrument X¯.

- Confirmer en appuyant sur „Enter"
- Cliquer sur les valeurs individuelles …% par „⇩ ou ⇧".
  Paramètres d'usine: voir la description des instruments (7.7 à 7.11)
- Appuyer sur „Enter" pendant au moins 1,5 sec.
- L'indicateur indique OK ➔ La valeur est mémorisée
- Appuyer sur „Setup" pour revenir à la sélection du niveau.
  Sélectionner le niveau suivant.
- Une fois tous les niveaux corrigés, quitter la „section programme utilisateur" en appuyant 3x sur „Setup".

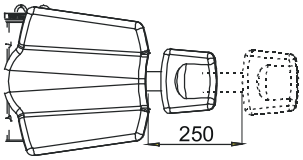
Instruction de programmation agrandie: voir page 21

Attention!
Les fonctions „CF", „CI", „Cd", „FS", „FC" et „CL" sont des fonctions de maintenance. Leur modification ne peut être réalisée que par le technicien de maintenance.

7.3 Appuie-tête

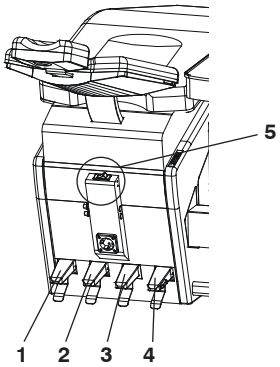


Pour incliner l'appuie-tête, appuyer sur la membrane (15). L'appuie-tête peut être incliné vers l'avant ou vers l'arrière par 7 pas de 10°.



Il peut être dégagé et engagé en continu de l'unité. Le réglage en hauteur se fait en tirant ou en poussant sur l'appuie-tête. Un frein automatique maintient l'appuie-tête en position.

7.4 Arrêt de sécurité

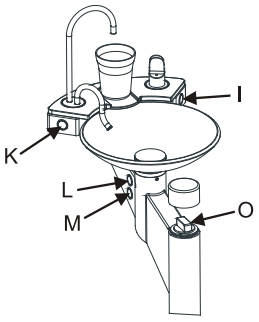


L'arrêt de sécurité protège les personnes contre d'éventuelles blessures et l'appareil contre de possibles dégradations.

Une pression sur une pédale de commande permet de stopper automatiquement tous les mouvements du fauteuil (vers le haut et vers le bas) par le biais d'un arrêt de sécurité. Une fois cet arrêt de sécurité activé, le fauteuil ne peut plus bouger et les fonctions spéciales et/ou les instruments ne sont pas opérationnels (verrouillage réciproque).

L'appareil peut être mis hors tension via l'arrêt de sécurité suivant:
1 Pédale de commande lit
2 Pédale de commande dossier
3 Pédale à fonction pour commande des fonctions spéciales (option)
4 Pédale à fonction pour commande des instruments (option)
5 Interrupteur principal

7.5 Crachoir

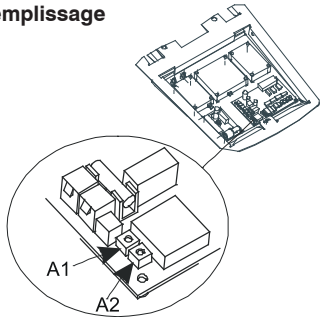


I Marche bubbler
K Marche/Arrêt remplissage
Une pression sur la touche pendant le remplissage interrompt le remplissage.
Le temps de remplissage peut être ajusté individuellement.
L Marche/Arrêt Rinçage
Une pression sur la touche pendant le rinçage interrompt le rinçage.
Le temps de rinçage peut être ajusté individuellement.
M Nettoyage bonde crachoir (voir 8.1.3)
(uniquement avec système d'aspiration humide)
O Filtre d'écoulement

Caractéristiques techniques

Remplissage du bol	max. 1,5 l/min
Rinçage du crachoir	max. 1,5 l/min
Bubbler	max. 0,6 l/min

7.5.1 Ajuster le temps de remplissage et de rinçage



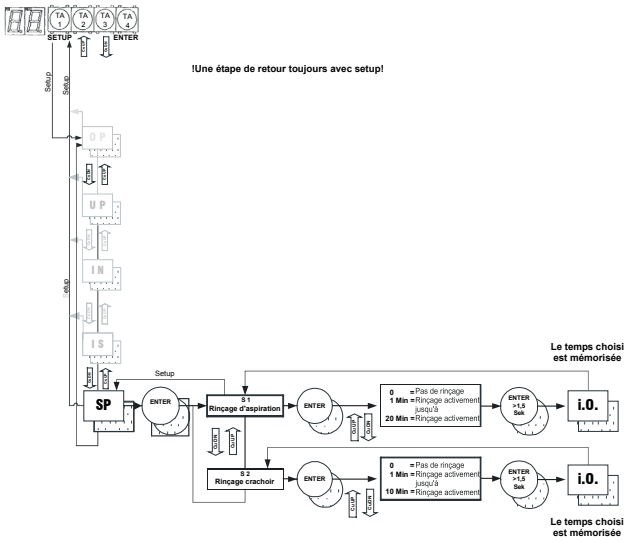
La fonction de remplissage du crachoir et du porte-verre s'éteint automatiquement dès que le temps réglé est atteint.

Le temps de remplissage ou de rinçage du porte-verre et du crachoir peut être réglé individuellement au moyen des molettes A1 et A2.

A1 = Timer pour remplissage porte-verre (1,5 à 14 s)
A2 = Timer pour rinçage (0 à 25 s)

En plus du temps, le volume de remplissage peut être modifié ou réglé par le technicien S.A.V. au niveau des électrovannes de la platine de base.

7.5.2 Programmation de la fonction rinçage



Instruction de programmation agrandie: voir page 21

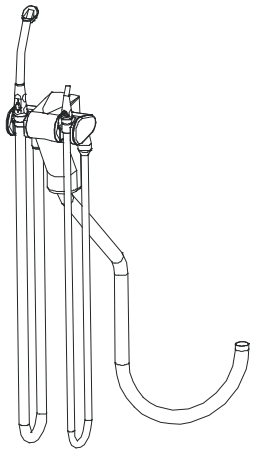
Le réglage standard et d'usine de la fonction de rinçage de l'aspiration est ajusté en aspiration sèche à 3 minutes et en aspiration humide à 0 minute (pas de rinçage actif). Il ne s'active que si le fauteuil est équipé d'une unité de rinçage. Le réglage standard et d'usine de la fonction de rinçage du crachoir est ajusté sur 0 minute.

Le réglage de base du rinçage automatique de l'aspiration (S1) peut être ajusté individuellement par l'opérateur de 0 (pas de rinçage actif) à 20 minutes. Programmer le rinçage automatique comme indiqué sur le schéma. Le cycle peut être interrompu à tout moment en tirant le petit ou le grand tuyau d'aspiration. Paramètres S1 = 3 minutes.

Le réglage de base du rinçage automatique du crachoir (S2) peut être ajusté individuellement par l'opérateur de 0 (pas de rinçage actif) à 10 minutes. Programmer le rinçage automatique comme indiqué sur le schéma. Le cycle peut être interrompu à tout moment par une légère pression sur la touche ON/OFF du rinçage (sur le crachoir). Paramètres S2 = 1 minutes.

La fonction „Programmer la fonction de rinçage de l'aspiration et du crachoir (SP)" est intégrée de série depuis le modèle OT1.01000 (équipement possible à partir du modèle OT1.00468 (circuit périphérique avec temps d'attente intégré) avec la version MC-CPU-3.1 ou supérieure et la version MC-P-3.1 ou supérieure).

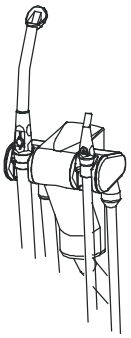
7.6 Repose-instruments



Le repose-instruments Dürr est un système développé suivant les toutes dernières technologies se distinguant par son haut niveau de confort et de design. Chaque tuyau est relié au support fixe par un raccord pivotant. L'opérateur peut donc les manipuler sans effort, ce qui préserve ses poignets. En plus, les pièces à main peuvent basculer vers l'avant dans le support, optimisant la position ergonomique de l'opérateur. Les pièces à main d'aspiration sont stérilisables séparément en autoclave à 134°C. Grâce au guidage des tuyaux dans le support, le liquide aspiré va directement dans le filtre sans traverser d'autres modules de support placés en amont. Très accessible, le filtre est facile à remplacer (cf. 8.2.1). De série, le repose-instruments Confort est équipé d'un mécanisme sélectif d'ouverture et de fermeture. Autrement dit seul le tuyau qui vient d'être prélevé aspire, tandis que les autres ne sont soumis à aucune dépression. Cela permet de disposer toujours de la puissance d'aspiration maximale pendant le traitement et d'éviter les bruits gênants de flux une fois les tuyaux accrochés.

Utilisation et maniement du repose-instruments: cf. le mode d'emploi joint à cet appareil par Dürr Dental.

7.6.1 Astuces sur l'ergonomie



Les modules du support sont positionnés à 0° et sont orientables de 15° ou 30° vers l'avant selon le mode opératoire.

La grande pièce à main peut être équipée d'une rotule. Cette rotule peut être tournée par pas de 15°, facilitant le guidage du tuyau.

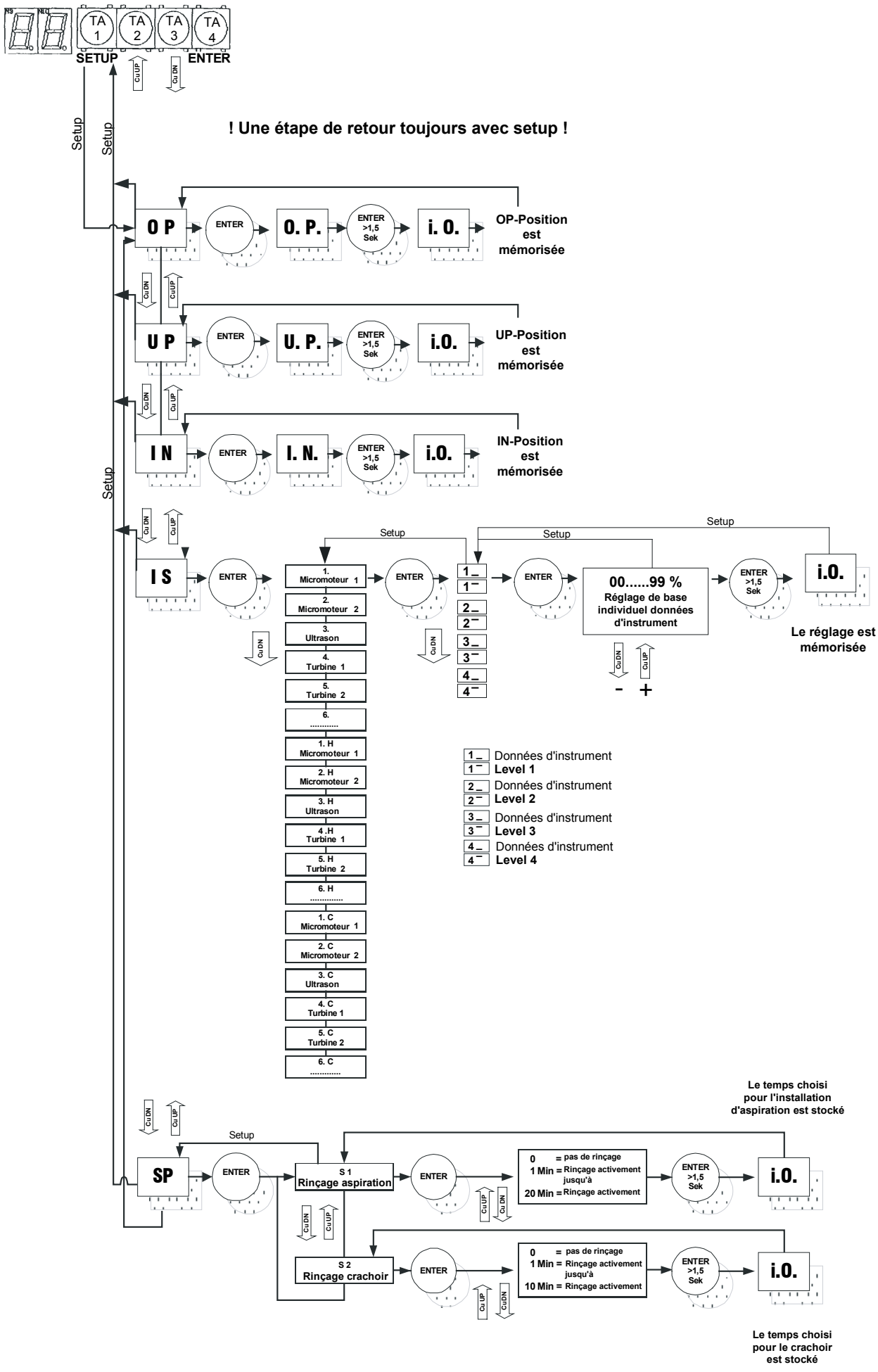
La petite et la grande pièce à main sont équipées d'un curseur permettant de réguler et d'interrompre le débit d'aspiration pendant le travail.

7.6.2 Utilisation conforme

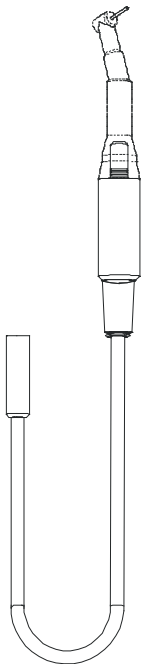
Le repose-instruments Dürr peut recevoir des tuyaux d'aspiration avec canules pour leur rangement. Une fois accroché, l'aspiration s'arrête automatiquement moyennant un signal électrique. Dès qu'un tuyau est prélevé du support, un autre signal électrique remet l'aspiration en marche. L'ensemble support, tuyaux et pièces à main est adapté aux systèmes d'aspiration sèche ou humide.

7.6.3 Utilisation non conforme

Toute utilisation différente ou abusive est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages en résultant.


TA 1
TA 2
TA 3
TA 4
SETUP
ENTER
Cu UP
Cu DN
! Une étape de retour toujours avec setup !
Setup
O P
ENTER
O. P.
ENTER >1,5 Sek
i. O.
OP-Position est mémorisée
U P
U. P.
i.O.
UP-Position est mémorisée
I N
I. N.
IN-Position est mémorisée
I S
1. Micromoteur 1
2. Micromoteur 2
3. Ultrason
4. Turbine 1
5. Turbine 2
6. .....
1. H Micromoteur 1
2. H Micromoteur 2
3. H Ultrason
4 .H Turbine 1
5. H Turbine 2
6. H .....
1. C Micromoteur 1
2. C Micromoteur 2
3. C Ultrason
4. C Turbine 1
5. C Turbine 2
6. C .....
1_ 1‾
2_ 2‾
3_ 3‾
4_ 4‾
00.....99 %
Réglage de base individuel données d'instrument
- +
i.O.
Le réglage est mémorisée
1_ Données d'instrument
1‾ Level 1
2_ Données d'instrument
2‾ Level 2
3_ Données d'instrument
3‾ Level 3
4_ Données d'instrument
4‾ Level 4
SP
S 1
Rinçage aspiration
0 = pas de rinçage
1 Min = Rinçage activement jusqu'à
20 Min = Rinçage activement
Le temps choisi pour l'installation d'aspiration est stocké
S 2
Rinçage crachoir
0 = pas de rinçage
1 Min = Rinçage activement jusqu'à
10 Min = Rinçage activement
Le temps choisi pour le crachoir est stocké

7.7 Micromoteur MC3 LED, LK, IR Bien Air



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement du micromoteur, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments et moteurs. Les pièces à main doivent faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions d'entretien de leur fabricant respectif.

Description
Micromoteur électrique 4'000 à 40'000 tours/min à charbons, pour applications dentaires, avec spray interne (MC3 LED, MC3 LK avec éclairage, MC3 IR sans éclairage). Moteur non stérilisable, manchon stérilisable et charbons remplaçables.

Mise en service
Ne placez jamais un instrument sur un micromoteur en fonctionnement.

Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, vibrations exagérées, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Retirez l'instrument du support (actionnement du microcontact sur la commutation du support). L'afficheur indique l'instrument et le niveau de vitesse sélectionnés. Une pression sur la pédale de commande met en marche l'instrument. La vitesse, la commande du spray et l'inversion du sens de rotation peuvent être modifiées à l'aide de la pédale de commande (7.2.3 ou 7.2.4).

Stérilisation de la pièce à main du micromoteur
La pièce à main du micromoteur (non fournie par Mikrona Technologie AG) doit faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions du fabricant. Pour connaître les caractéristiques techniques, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments et moteurs.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le tuyau à instrument et le manchon. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Paramètres

Air froid	10 l/min
Air de spray	2 bar
Eau	env. 50 ml/min

Pédale à 4 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

				$\underline{X}$		$\bar{X}$
Niveau 1	5'000	à	16'000 min^{-1}	5	à	35%
Niveau 2	16'000	à	28'000 min^{-1}	35	à	65%
Niveau 3	28'000	à	40'000 min^{-1}	65	à	99%
Niveau 4	5'000	à	40'000 min^{-1}	5	à	99%

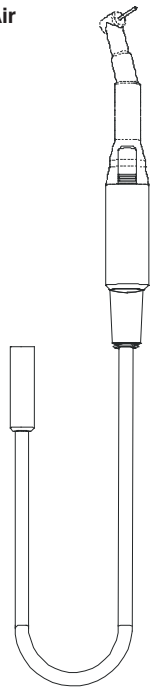
Pédale à 5 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		$\bar{X}$
Niveau 1	env. 5'000 min^{-1}	5 %
Niveau 2	env. 16'000 min^{-1}	35 %
Niveau 3	env. 28'000 min^{-1}	65 %
Niveau 4	env. 40'000 min^{-1}	99 %

Pédale à 5 fonctions commande 01 (ST01) modèles dont le numéro de série < OT1.01999

Niveau 1	env. 5'000 min^{-1}	2,8 V
Niveau 2	env. 16'000 min^{-1}	9,6 V
Niveau 3	env. 28'000 min^{-1}	16,4 V
Niveau 4	env. 40'000 min^{-1}	24,0 V

7.8 Micromoteur MX & MX2 Bien Air



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement du micromoteur, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments et moteurs. Les pièces à main doivent faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions d'entretien de leur fabricant respectif.

Description
Micromoteur électrique 100 à 40'000 tours/min sans charbons, pour applications dentaires, avec spray interne et éclairage. Moteur stérilisable, corps laiton nickelé et tête inox.

Mise en service
Ne placez jamais un instrument sur un micromoteur en fonctionnement.

Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, vibrations exagérées, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Retirez l'instrument du support (actionnement du microcontact sur la commutation du support). L'afficheur indique l'instrument et le niveau de vitesse sélectionnés. Une pression sur la pédale de commande met en marche l'instrument. La vitesse, la commande du spray et l'inversion du sens de rotation peuvent être modifiées à l'aide de la pédale de commande (7.2.3 ou 7.2.4).

Stérilisation de la pièce à main du micromoteur
La pièce à main du micromoteur (non fournie par Mikrona Technologie AG) doit faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions du fabricant. Pour connaître les caractéristiques techniques, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments et moteurs.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le tuyau à instrument et le manchon. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Paramètres

Air froid	10 l/min
Air de spray	2 bar
Eau	env. 50 ml/min

Pédale à 4 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

				$\underline{X}$		$\overline{X}$
Niveau 1	100	à	2'600 min^{-1}	0	à	7%
Niveau 2	2'600	à	9'600 min^{-1}	7	à	25%
Niveau 3	11'500	à	23'100 min^{-1}	30	à	60%
Niveau 4	100	à	40'000 min^{-1}	0	à	99%

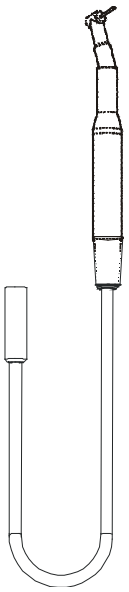
Pédale à 5 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		$\overline{X}$
Niveau 1	env. 2'500 min^{-1}	7 %
Niveau 2	env. 8'000 min^{-1}	22 %
Niveau 3	env. 16'000 min^{-1}	42 %
Niveau 4	env. 40'000 min^{-1}	99 %

Pédale à 5 fonctions commande 01 (ST01) modèles dont le numéro de série < OT1.01999

Niveau 1	env. 1'000 min^{-1}	1,0 V
Niveau 2	env. 8'000 min^{-1}	1,6 V
Niveau 3	env. 16'000 min^{-1}	2,4 V
Niveau 4	env. 40'000 min^{-1}	4,9 V

7.9 Raccordement de la turbine



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de la turbine, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments et moteurs. Les pièces à main à turbine doivent faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions d'entretien de leur fabricant respectif.

Description
Turbine 4VML LUX, raccord normalisé 1,5 à 3,0 bar pour applications dentaires, avec spray interne et éclairage.

Mise en service
Ne placez jamais un instrument sur une turbine en fonctionnement. Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, vibrations exagérées, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Retirez l'instrument du support (actionnement du microcontact sur la commutation du support). L'afficheur indique l'instrument et le niveau de vitesse sélectionnés. Une pression sur la pédale de commande met en marche l'instrument. La vitesse et la commande du spray peuvent être modifiées à l'aide de la pédale de commande (7.2.3 ou 7.2.4).

Stérilisation de la pièce à main de la turbine
La pièce à main de la turbine (non fournie par Mikrona Technologie AG) doit faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions du fabricant. Pour connaître les caractéristiques techniques, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments et moteurs.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le tuyau à instrument. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Paramètres

Air de commande	max. 2,5 bar
Air de spray	2 bar
Eau	env. 50 ml/min

Pédale à 4 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		X_	X¯
Niveau 1	1,5 à 2,0 bar	10 à	25%
Niveau 2	2,0 à 2,5 bar	25 à	40%
Niveau 3	2,5 à 3,0 bar	40 à	99%
Niveau 4	1,5 à 3,0 bar	10 à	99%

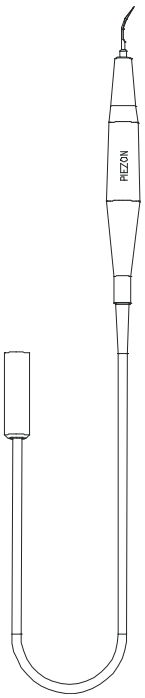
Pédale à 5 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		X¯
Niveau 1	1,5 bar	10%
Niveau 2	2,0 bar	25%
Niveau 3	2,5 bar	40%
Niveau 4	3,0 bar	99%

Pédale à 5 fonctions commande 01 (ST01) modèles dont le numéro de série < OT1.01999

		Bien Air	Kavo
Niveau 1	1,5 bar	10,8 V	15 V
Niveau 2	2,0 bar	13 V	18 V
Niveau 3	2,5 bar	15 V	20 V
Niveau 4	3,0 bar	19 V	25 V

7.10 Ultrason Piezon EMS



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de ce générateur d'ultrasons, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments. Les pièces à main et adaptateurs doivent faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions d'entretien de leur fabricant respectif.

Description
Ce générateur à ultrasons est destiné au secteur dentaire. Il est équipé d'un spray interne et, en option, d'un éclairage.

Mise en service
Ne vissez jamais un adaptateur ni une pointe sur un générateur à ultrasons en fonctionnement.
Les ultrasons à haute fréquence peuvent interférer avec les stimulateurs cardiaques. Nous vous recommandons de ne pas traiter avec ce produit les patients portant un stimulateur cardiaque.
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.
Prélevez l'instrument du support. L'afficheur indique l'instrument et le niveau d'intensité sélectionnés. Une pression sur la pédale de commande met en marche l'instrument. L'intensité peut être modifiée à l'aide de la pédale de commande (7.2.3 ou 7.2.4).

Stérilisation du générateur à ultrasons
Nettoyer et stériliser le générateur à ultrasons avant de l'utiliser avec un autre patient. Avant la stérilisation, retirer la pointe et débrancher la pièce à main du tuyau. Après chaque cycle de stérilisation, retirer immédiatement le produit du stérilisateur pour prévenir toute corrosion.

La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, l'appareil sera rendu inutilisable.

Paramètres
Eau env. 40 ml/min

Pédale à 4 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		$\underline{X}$	$\bar{X}$
Niveau 1	0 à 0,5 V	0 à	35%
Niveau 2	0,5 à 1,0 V	35 à	75%
Niveau 3	1,0 à 1,4 V	75 à	99%
Niveau 4	0 à 1,4 V	0 à	99%

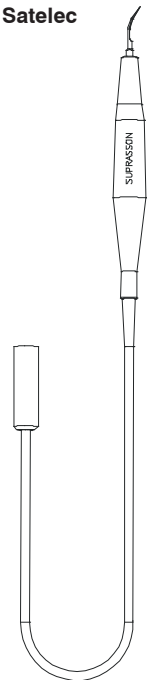
Pédale à 5 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		$\bar{X}$
Niveau 1	0 V	0%
Niveau 2	0,5 V	35%
Niveau 3	1,0 V	75%
Niveau 4	1,4 V	99%

Pédale à 5 fonctions commande 01 (ST01) modèles dont le numéro de série < OT1.01999

Niveau 1	0 V
Niveau 2	0,5 V
Niveau 3	1,0 V
Niveau 4	1,4 V

7.11 Ultrason Suprasson / Newtron Satelec



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de ce générateur d'ultrasons, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans les emballages des instruments. Les pièces à main et adaptateurs doivent faire l'objet d'une maintenance et d'une manipulation conformes aux instructions d'entretien de leur fabricant respectif.

Description
Ce générateur à ultrasons est destiné au secteur dentaire. Il est équipé d'un spray interne et, en option, d'un éclairage.

Mise en service
Ne vissez jamais un adaptateur ni une pointe sur un générateur à ultrasons en fonctionnement.
Les ultrasons à haute fréquence peuvent interférer avec les stimulateurs cardiaques. Nous vous recommandons de ne pas traiter avec ce produit les patients portant un stimulateur cardiaque.
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.
Prélevez l'instrument du support. L'afficheur indique l'instrument et le niveau d'intensité sélectionnés. Une pression sur la pédale de commande met en marche l'instrument. L'intensité peut être modifiée à l'aide de la pédale de commande (7.2.3 ou 7.2.4).

Stérilisation du générateur à ultrasons
Nettoyer et stériliser le générateur à ultrasons avant de l'utiliser avec un autre patient. Avant la stérilisation, retirer la pointe et débrancher la pièce à main du tuyau. Après chaque cycle de stérilisation, retirer immédiatement le produit du stérilisateur pour prévenir toute corrosion.

La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, l'appareil sera rendu inutilisable.

Paramètres
Eau env. 40 ml/min

Pédale à 4 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

					$\underline{X}$			$\overline{X}$
Niveau 1	0	à	2,0 V		0	à	35%	
Niveau 2	2,0	à	3,5 V		35	à	75%	
Niveau 3	3,5	à	5,0 V		75	à	99%	
Niveau 4	0	à	5,0 V		0	à	99%	

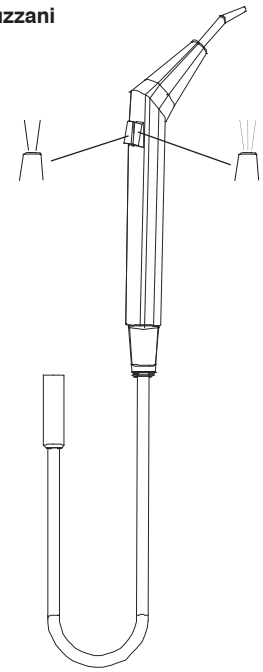
Pédale à 5 fonctions commande 09 (ST09) modèles dont le numéro de série > OT1.02000

		$\overline{X}$
Niveau 1	0 V	0%
Niveau 2	2,0 V	35%
Niveau 3	3,5 V	75%
Niveau 4	5,0 V	99%

Pédale à 5 fonctions commande 01 (ST01) modèles dont le numéro de série < OT1.01999

Niveau 1	0 V
Niveau 2	2,0 V
Niveau 3	3,5 V
Niveau 4	5,0 V

7.12 Seringue à 3 fonctions Luzzani



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de cette seringue, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans l'emballage de l'instrument. La pièce à main doit être manipulée suivant les instructions d'entretien du fabricant respectif.

Description
Cette seringue est un appareil conçu exclusivement pour le secteur dentaire. Elle sert à souffler de l'air et de l'eau, séparément ou en spray.

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. Si l'instrument donne des signes de dysfonctionnement, suspendre immédiatement son utilisation.

Pour injecter de l'eau: appuyer sur la touche gauche de la poignée.

Pour injecter de l'air: appuyer sur la touche droite de la poignée.

Pour injecter un mélange d'eau et d'air (spray): appuyer simultanément sur les deux touches de la poignée.

Nettoyage et stérilisation
Nettoyer et stériliser le boîtier et la canule avant utilisation avec un autre patient. Retirer la canule en dévissant la douille filetée et/ou extraire complètement le boîtier vers le haut en appuyant sur le bouton situé en bas de la poignée.

La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

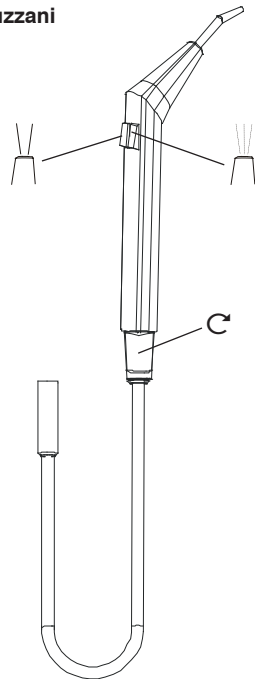
Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, la seringue sera rendue inutilisable.

Paramètres

Air	3 bar (10-12 l/min)
Eau	env. 80 ml/min

7.13 Seringue à 6 fonctions Luzzani



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de cette seringue, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans l'emballage de l'instrument. La pièce à main doit être manipulée suivant les instructions d'entretien du fabricant respectif.

Description
Cette seringue est un appareil conçu exclusivement pour le secteur dentaire. Elle sert à souffler de l'air et de l'eau, séparément ou en spray avec chauffage commutable.

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Pour injecter de l'eau: appuyer sur la touche gauche de la poignée.

Pour injecter de l'air: appuyer sur la touche droite de la poignée.

Pour injecter un mélange d'eau et d'air (spray): appuyer simultanément sur les deux touches de la poignée.

Pour injecter de l'eau chaude: tourner le commutateur du bas de la poignée vers la droite (la DEL verte s'allume) et appuyer sur la touche gauche de la poignée.

Pour injecter de l'air chaud: tourner le commutateur du bas de la poignée vers la droite (la DEL verte s'allume) et appuyer sur la touche droite de la poignée.

Pour injecter un mélange d'eau et d'air (spray) chaud: tourner le commutateur du bas de la poignée vers la droite (la DEL verte s'allume) et appuyer simultanément sur les deux touches de la poignée.

Nettoyage et stérilisation
Nettoyer et stériliser le boîtier et la canule avant de les utiliser avec un autre patient. Retirer la canule en dévissant la douille filetée et/ou extraire complètement le boîtier vers le haut en appuyant sur le bouton situé en bas de la poignée.

La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

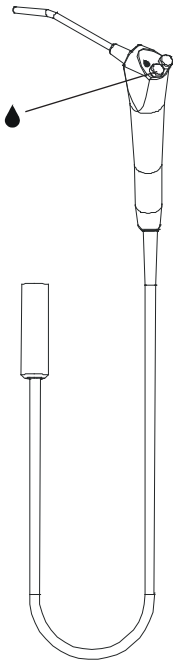
Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, la seringue sera rendue inutilisable.

Paramètres

Air	3 bar (10-12 l/min)
Eau	env. 80 ml/min

7.14 Seringue à 3 fonctions M1600



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de cette seringue, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans l'emballage de l'instrument. La pièce à main doit être manipulée suivant les instructions d'entretien du fabricant respectif.

Description
Cette seringue est un appareil conçu exclusivement pour le secteur dentaire. Elle sert à souffler de l'air et de l'eau, séparément ou en spray à la température ambiante.

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Pour injecter de l'eau froide: appuyer sur la touche gauche de la poignée.

Pour injecter de l'air froid: appuyer sur la touche droite de la poignée.

Pour injecter un mélange d'eau et d'air froid (spray): appuyer simultanément sur les deux touches de la tête de la seringue.

Nettoyage et stérilisation
Nettoyer et stériliser le boîtier et la canule avant d'utiliser avec un autre patient. Retirer la canule en tirant dessus et/ou le boîtier en ôtant la douille et en dévissant le raccord.

La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

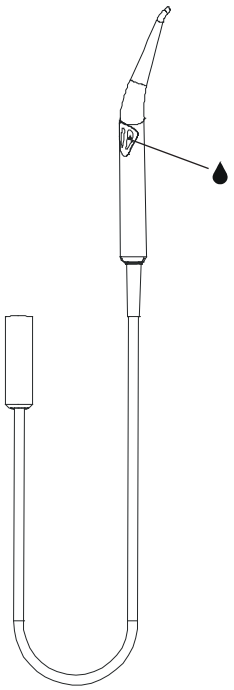
Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, la seringue sera rendue inutilisable.

Paramètres

Air	3,5 bar (12-15 l/min)
Eau	100 ml/min

7.15 Seringue à 3 fonctions Faro



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de cette seringue, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans l'emballage de l'instrument. La pièce à main doit être manipulée suivant les instructions d'entretien du fabricant respectif.

Description
Cette seringue est un appareil conçu exclusivement pour le secteur dentaire. Elle sert à souffler de l'air et de l'eau, séparément ou en spray à la température ambiante.

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Pour injecter de l'air: appuyer sur la touche gauche de la poignée.

Pour injecter de l'eau: appuyer sur la touche droite de la poignée.

Pour injecter un mélange d'eau et d'air (spray): appuyer simultanément sur les deux touches de la poignée.

Nettoyage et stérilisation
Nettoyer et stériliser le boîtier et la canule avant d'utiliser avec un autre patient. Retirer la canule en appuyant sur le bouton et/ou extraire complètement le boîtier en appuyant sur le bouton de l'élément seringue.

La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

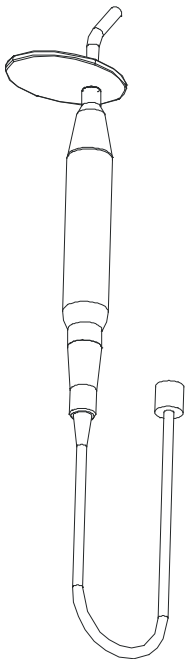
Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, la seringue sera rendue inutilisable.

Paramètres

Air	3 bar (10-12 l/min)
Eau	100 ml/min

7.16 Lampe à polymériser MINI LED ORTHO



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de cette lampe à polymériser, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans l'emballage de l'instrument. La pièce à main doit être manipulée suivant les instructions d'entretien du fabricant respectif.

Le faisceau lumineux émis par cet appareil pouvant être nocif, ne jamais le diriger vers les yeux même en cas de port de lunettes de protection. Le faisceau ne doit être dirigé que vers l'endroit à traiter dans la cavité buccale du patient. Veuillez observer les précautions d'emploi du fabricant.

Description
Cette lampe à polymériser est un appareil conçu exclusivement pour le secteur dentaire. Elle émet un faisceau lumineux bleu visible dont la longueur d'onde est comprise entre 420 et 480 nm pour la photopolymérisation des produits dentaires.

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des instruments fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier, réchauffement anormal ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation de l'instrument en question.

Pour lancer le cycle de polymérisation, appuyer brièvement sur la touche ON/OFF. Un bip sonore est émis au début du cycle.

Un autre bip sonore est émis à la fin du cycle.

Le cycle peut être interrompu à tout moment par une légère pression sur la touche ON/OFF.

Nettoyage et stérilisation de la fibre optique
Retirer la fibre optique, la nettoyer et la stériliser avant de l'utiliser avec un autre patient.

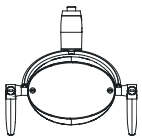
La stérilisation s'effectue en autoclave à 134°C.

Désinfection
Pour la désinfection de la pièce à main et du tuyau, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier. Ne désinfecter qu'avec une solution désinfectante préconisée par le fabricant.

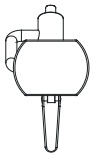
Ne jamais plonger l'appareil dans la solution désinfectante.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, la lampe à polymériser sera rendue inutilisable.

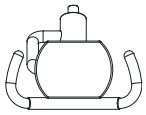
7.17 Lampe chirurgicale



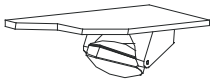
Lampe chirurgicale DEL Mikrona
Polaris
poignées latérales
interrupteur MARCHE / ARRET sur tête de lampe
tête de lampe RAL 9006
température des couleurs 4200°K - 6000°K
champ lumineux 70 x 140 mm
puissance lumineuse:
8'000 Lux - 35'000 Lux



Lampe chirurgicale 1 Mikrona
Vision
poignée centrale
interrupteur MARCHE / ARRET sur tête de lampe
deux niveaux de luminosité
température des couleurs > 4500 °K
champ lumineux 100 x 200 mm
puissance lumineuse 15'000 Lux – 25'000 Lux (± 10%)
Plage d'inclinaison de l'unité de traitement 155°



Lampe chirurgicale 2 Mikrona
Vision
poignées latérales
interrupteur MARCHE / ARRET sur tête de lampe
deux niveaux de luminosité
température des couleurs > 4500 °K
champ lumineux 100 x 200 mm
puissance lumineuse 15'000 Lux – 25'000 Lux (± 10%)
Plage d'inclinaison de l'unité de traitement 155°



ORTHOLUX 200 Plafonnier
éclairage de plafond
interrupteur MARCHE / ARRET et inclinaison au-dessus de l'unité
un niveau de luminosité
température des couleurs > 3400 °K
champ lumineux 150 x 320 mm
puissance lumineuse > 10'000 Lux (± 10%)

Remplacement de l'ampoule halogène
Veuillez vous référer aux instructions figurant dans la notice d'utilisation et de maintenance fournie avec le produit. Ne pas remplacer l'ampoule halogène plafonnier allumé (interrupteur principal de l'unité sur OFF, voir 7.1 Interrupteur principal) et laisser refroidir l'ampoule et le réflecteur avant le remplacement.

Réglage de la mise au point
Veuillez vous référer aux instructions figurant dans la notice d'utilisation et de maintenance fournie avec le produit.

Commande de la lampe halogène

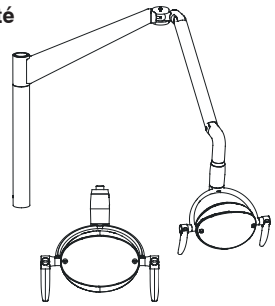
niveau de luminosité: Low

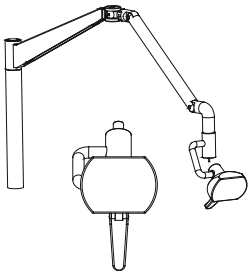
niveau de luminosité: High

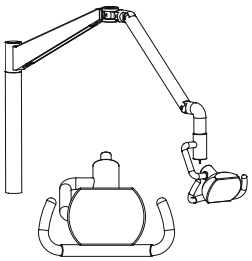
Commande DEL

ON/OFF	mise sous tension de la lampe
L	réglage de l'intensité lumineuse (LUX)
K	champ lumineux (°K)

7.17.1 Eclairage fixé sur l'unité







Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de cet éclairage scyalitique, veuillez vous référer aux instructions de service et de maintenance fournies avec l'éclairage.

Description
L'éclairage scyalitique Mikrona fixé à l'unité de traitement se commande via un interrupteur ON/OFF intégré à la tête de la lampe ou un senseur. Cette dernière peut être orientée sur une plage de 300° et réglée en hauteur grâce à son bras articulé. L'éclairage est alimenté par l'unité de traitement. En option, l'éclairage scyalitique avec interrupteur peut être mis sous/hors tension via la pédale 3 focntions intégrée à l'unité (voir 7.2.2 Fonctions spéciales).

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des produits fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation du produit en question.

Nettoyage
Nettoyer le capot de protection éclairage éteint et laisser refroidir l'ampoule halogène et le réflecteur avant de retirer le capot de protection.

Desserrer la vis de fixation centrale du capot de protection (dans le sens antihoraire) et retirer la protection.

Le capot de protection en verre acrylique est facile à nettoyer. Essuyer les surfaces sales à l'eau chaude additionnée d'un nettoyant ménager non abrasif avec un chiffon doux ou un torchon (coton). Ne jamais essuyer avec un chiffon sec ou sale: vous rayeriez le verre acrylique. Ne jamais utiliser de produit ou nettoyant contenant un solvant (par ex. benzène, alcool etc.). Ces substances peuvent attaquer la surface et la rendre opaque.

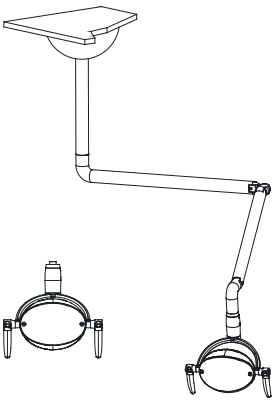
Eliminer les éventuelles rayures à l'aide d'une pâte acrylique pour polissage.

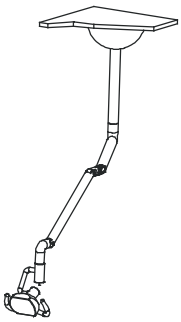
Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier.

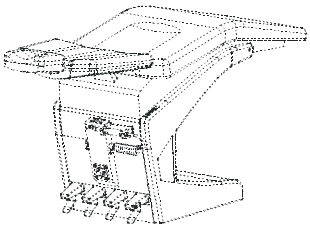
Ne pas pulvériser de solution désinfectante sur l'appareil.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, l'éclairage scyalitique sera rendu inutilisable.

7.17.2 Plafonnier







Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de ce plafonnier, veuillez vous référer aux instructions de service et de maintenance fournies avec l'éclairage.

Description
L'éclairage scyalitique Mikrona fixé au plafond se commande via un interrupteur ON/OFF intégré à la tête de la lampe ou un senseur. Cette dernière peut être orientée sur une plage de 300° et réglée en hauteur grâce à son bras articulé. L'éclairage est alimenté par le secteur du cabinet. En option, l'éclairage scyalitique avec interrupteur peut être mis sous/hors tension via la pédale 3 fonctions intégrée à l'unité (voir 7.2.2 Fonctions spéciales).

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des produits fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation du produit en question.

Nettoyage
Nettoyer le capot de protection éclairage éteint et laisser refroidir l'ampoule halogène et le réflecteur avant de retirer le capot de protection.

Desserrer la vis de fixation centrale du capot de protection (dans le sens antihoraire) et retirer la protection.

Le capot de protection en verre acrylique est facile à nettoyer. Essuyer les surfaces sales à l'eau chaude additionnée d'un nettoyant ménager non abrasif avec un chiffon doux ou un torchon (coton). Ne jamais essuyer avec un chiffon sec ou sale: vous rayeriez le verre acrylique. Ne jamais utiliser de produit ou nettoyant contenant un solvant (par ex. benzène, alcool etc.). Ces substances peuvent attaquer la surface et la rendre opaque.

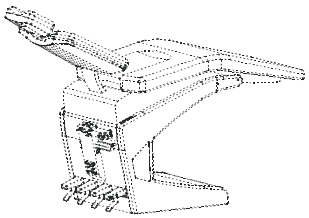
Eliminer les éventuelles rayures à l'aide d'une pâte acrylique pour polissage.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier.

Ne pas pulvériser de solution désinfectante sur l'appareil.
Ne pas nettoyer l'appareil dans un bain à ultrasons.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, le plafonnier sera rendu inutilisable.

7.17.3 ORTHOLUX 200



Informations générales
Pour connaître les caractéristiques techniques, l'utilisation et le maniement de ce plafonnier, veuillez vous référer aux instructions de service et de maintenance fournies avec l'éclairage.

Description
La tête du plafonnier ORTHOLUX 200 fixé au plafond est commandée par la pédale à 3 fonctions intégrée à l'unité (voir 7.2.2 Fonctions spéciales). Elle est équipée d'un interrupteur ON/OFF et peut être inclinée de 30° (réglage du champ lumineux). L'alimentation et la commande de l'éclairage sont assurés par l'unité de traitement.

Mise en service et utilisation
Veuillez n'utiliser que des produits fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation du produit en question.

Nettoyage
Nettoyer le capot de protection éclairage éteint et laisser refroidir l'ampoule halogène et le réflecteur avant de retirer le capot de protection.

Desserrer les deux vis de fixation (sens horaire) et retirer le capot de protection.

Le capot de protection en verre acrylique est facile à nettoyer. Essuyer les surfaces sales à l'eau chaude additionnée d'un nettoyant ménager non abrasif avec un chiffon doux ou un torchon (coton). Ne jamais essuyer avec un chiffon sec ou sale: vous rayeriez le verre acrylique. Ne jamais utiliser de produit ou nettoyant contenant un solvant (par ex. benzène, alcool etc.). Ces substances peuvent attaquer la surface et la rendre opaque.

Eliminer les éventuelles rayures à l'aide d'une pâte acrylique pour polissage.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer le boîtier.

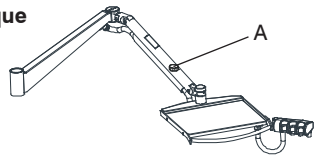
Ne pas pulvériser de solution désinfectante sur l'appareil.

Remplacement de l'ampoule halogène
Veuillez vous référer aux instructions figurant dans la notice d'utilisation et de maintenance fournie avec le produit. Ne pas remplacer l'ampoule halogène plafonnier allumé (interrupteur principal de l'unité sur OFF, voir 7.1 Interrupteur principal) et laisser refroidir l'ampoule et le réflecteur avant le remplacement.

Réglage de la mise au point
Veuillez vous référer aux instructions figurant dans la notice d'utilisation et de maintenance fournie avec le produit.

Maintenance
Cet appareil ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. En revanche, proscrire l'utilisation de graisses. A défaut, le plafonnier ORTHOLUX 200 sera rendu inutilisable.

7.18 Tablette pantographique



Informations générales
La tablette pantographique (option avec tablette à appareils) offre une surface correspondant à 2 plateaux normalisés. La dimension du plateau est de 375 mm (l) x 295 mm (P).

Description
La structure fixée à l'unité de traitement et équipée de la tablette pantographique peut être inclinée de 135°. La tablette elle-même peut être inclinée de 100° et réglée en hauteur à l'aide du bras articulé. La tablette pantographique équipée d'une alimentation pour instruments est alimentée et commandée depuis l'unité de traitement.

Mise en service et utilisation
La contrainte subie par la tablette pantographique dépend des ressorts précontraints et de la tablette à appareils. La charge maximale appliquée à la tablette pantographique ne doit pas dépasser 2,7kg. Le frein (A) permet de maintenir la tablette en position. Veuillez n'utiliser que des produits fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation du produit en question.

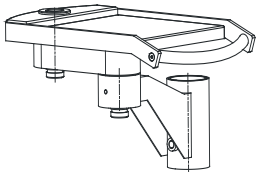
Nettoyage du plateau
Le plateau peut être soulevé et retiré de la table.

En acier inoxydable, le plateau est facile à nettoyer. Nettoyer les surfaces sales à l'eau chaude additionnée d'un nettoyant ménager non abrasif ou d'une solution nettoyante puis rincer à l'eau tiède. Essuyer le plateau avec un chiffon sec ou un torchon. Eliminer les rayures avec de la laine d'acier ou une éponge Scotch (Scotch-Brite Hand Pad réf. 7447) et frottant dans le sens de la structure.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer la surface à l'aide d'un désinfectant du commerce (par ex. Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350).

Maintenance
Cette tablette pantographique ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. Toute réparation ou opération d'alignement ou de réglage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié ou par notre S.A.V.

7.19 Plateau à appareils



Informations générales
La tablette en acier inoxydable du plateau à appareils mesure 375 mm (l) x 295 mm (P).

Description
La structure avec plateau à appareils fixée à l'unité de traitement peut être tournée de 120°. La plage d'inclinaison de la tablette pantographique est de 240°. Le plateau à appareils équipé d'une alimentation pour les instruments est alimenté et commandé depuis l'unité de traitement. En présence d'une alimentation en eau, les instruments raccordés doivent être homologués DVGW ou associés à un système de coupure d'alimentation.

Mise en service et utilisation
La charge maximale appliquée à la tablette pantographique ne doit pas dépasser 5,0 kg. Veuillez n'utiliser que des produits fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation du produit en question.

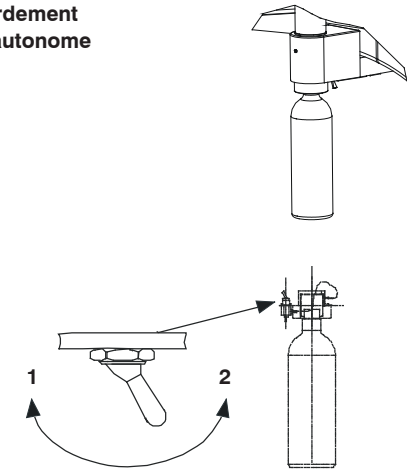
Nettoyage de la tablette
La tablette peut être soulevée du plateau et retirée. En acier inoxydable, la tablette est facile à nettoyer. Nettoyer les surfaces sales à l'eau chaude additionnée d'un nettoyant ménager non abrasif ou d'une solution nettoyante puis rincer à l'eau tiède. Essuyer la tablette

avec un chiffon doux ou un torchon. Eliminer les rayures avec de la laine d'acier ou une éponge Scotch (Scotch-Brite Hand Pad réf. 7447) et frottant dans le sens de la structure.

Désinfection
Pour la désinfection, humidifier un chiffon propre et essuyer la surface à l'aide d'un désinfectant du commerce (par ex. Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350).

Maintenance
Ce plateau à appareils ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. Toute réparation ou opération d'alignement ou de réglage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié ou par notre S.A.V.

7.20 Raccordement d'eau autonome



Informations générales
En option, les instruments peuvent être alimentés par un réservoir d'eau autonome. L'eau doit être remplacée tous les jours.
L'eau douce peut être traité avec des agents de désinfection (par ex. Alpron).

Description
Le réservoir d'eau est alimenté directement en air comprimé par l'unité de traitement. La bouteille d'eau fixée à l'unité de traitement est disponible au format 1 l et 1,5 l.

Mise en service et utilisation
1 = Système bouteille ON (bouteille mise sous pression.)
2 = Système bouteille OFF (détente de la bouteille.)

A Détente bouteille d'eau (levier sur 2 / OFF).
B Desserrer bouteille d'eau (sens horaire).
C Remplissage bouteille avec de l'eau du robinet/potable (Si voulu on peut ajouter p.ex. Alpron pour une hygiène optimale de l'eau dans le système).
D Joindre la bouteille avec à peu près un tour à la tête de montage (sens antihoraire).
E Mise sous pression bouteille (levier sur 1 / ON).
Serrer la bouteille jusqu'on n'entend plus de bruit de fuite.
F Mise en marche instrument.
G Détente du système pour faire l'appoint d'eau du robinet/potable (levier sur 2 / OFF).

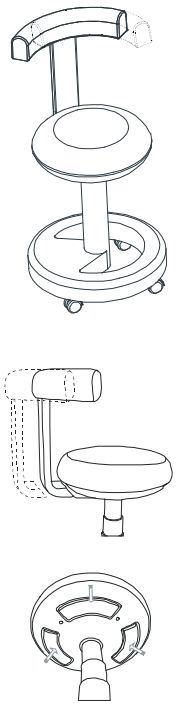
Veuillez n'utiliser que des produits fonctionnant d'une manière irréprochable. En cas de fonctionnement irrégulier ou autre indice de dysfonctionnement, veuillez suspendre l'utilisation du produit en question.

Désinfection
Avant les jours non ouvrés ou la nuit, rincer et désinfecter l'alimentation autonome en eau et les conduites d'amenée aux instruments à l'aide d'une solution désinfectante (par ex. Bilpron).

A Détente bouteille d'eau (levier sur 2 / OFF).
B Desserrer bouteille d'eau (sens horaire).
C Vidage bouteille avec de l'eau du robinet/potable.
D Remplissage de la bouteille d'au avec une solution désinfectante.
E Joindre la bouteille avec à peu près un tour à la tête de montage (sens antihoraire).
F Mise sous pression bouteille (levier sur 1 / ON).
Serrer la bouteille jusqu'on n'entend plus de bruit de fuite.
G Mise en marche instrument et rinçage des conduites.
H Pendant les jours non ouvrés, laisser la solution désinfectante dans les conduites d'amenée.
I Avant la prochaine utilisation au patient la solution désinfectante doit être vidé et tous les conduites d'amenée aux instruments doivent être soigneusement rincés.

Maintenance
L'alimentation en eau autonome ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. Toute réparation ou opération d'alignement ou de réglage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié ou par notre S.A.V.

7.21 Chaise de travail MATISSE



Informations générales
Ergonomique et confortable, la chaise de travail Matisse répond aux exigences du cabinet moderne. Développé en interne pour assurer une position assise correcte, la chaise de travail Matisse prévient les effets d'une fatigue prématurée et les problèmes de santé à long terme.

La chaise de travail Matisse peut être utilisé par le médecin traitant ou son assistante.

Description
Le dossier est réglable sur trois positions (centrale, droite ou gauche). Indépendant de l'assise, il peut aussi faire office de repose-bras. Le levier de réglage en hauteur est intégré au capot de protection sous le revêtement de l'assise. Il est accessible à tout moment dans n'importe quelle position. Le dossier et le revêtement de l'assise peuvent être réglés indépendamment. La distance entre le dossier et l'assise est réglable à l'horizontale.

Toutes les surfaces extérieures sont revêtues de polyuréthane résistant aux chocs pour prévenir la détérioration du mobilier et de l'unité de traitement. Les arrondis et l'absence de coutures sur le revêtement de l'assise font du Matisse une chaise de travail facile à entretenir.

Caractéristiques techniques

Réglage en hauteur	min. 48 cm / max. 64 cm
Assise	Ø 40 cm x 8,5 cm (H)
Poids	20,5 kg
Charge maximale	150 kg
Piétement à roulettes	Ø 45 cm
Dossier / accoudoir	réglables sur 3 positions (droite-gauche-centre)
Coloris structure métallique	RAL 7024, graphite
Coloris revêtement	Similicuir Stamskin top, coloris au choix suivant nuancier ORTHORA 200

Entretien du revêtement Voir 8.3.1 Nettoyage du revêtement
Voir 8.3.2 Désinfection du revêtement

Ne jamais utiliser de désinfectant ou produit contenant des solvants pour nettoyer le revêtement! Ces produits ne nettoient pas assez et ne doivent être utilisés qu'avec parcimonie, c'est-à-dire exclusivement pour la désinfection. Les substances qu'ils contiennent dissolvent les liants contenus dans la housse du revêtement, entraînant sa fragilisation, décoloration et fissuration.

Maintenance
Cette chaise de travail ne requiert aucune intervention de maintenance particulière. Toute réparation ne peut être réalisée que par du personnel qualifié ou par notre S.A.V.

8. Entretien

La sécurité et le bon état de fonctionnement de l'appareil dépendent directement de son entretien et sa maintenance. Les opérations régulières de maintenance et d'entretien sont incontournables. En cas d'indice d'usure d'une pièce ou de panne technique pouvant entraîner un risque pour le patient ou l'utilisateur, faire vérifier l'appareil immédiatement par le S.A.V. agréé ou le S.A.V. d'usine Mikrona ou faire réparer la panne.

8.1 Entretien quotidien

Le bon fonctionnement de la vanne principale à eau doit être vérifié tous les jours. Si la vanne principale à eau fonctionne, la mise hors tension par l'interrupteur principal (cf. 7.1 Interrupteur principal) ne doit permettre de ne faire sortir qu'un peu d'eau de la seringue en appuyant sur le bouton correspondant.

⚠ Au nettoyage, veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil pour éviter tout dysfonctionnement.

Nettoyer et désinfecter régulièrement l'extérieur de l'appareil par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350.

8.1.1 Recommandation d'hygiène pour les systèmes d'alimentation en eau

⚠ Au début de la journée de traitement, rincer tous les points de prélèvement (sans instrument de transfert) tels que le remplissage du verre, la turbine, le micromoteur, la fraise ou la seringue multifonctions à l'eau pendant deux minutes. *Cela permet de réduire considérablement l'accumulation microbienne liée à la stagnation.*

Nous recommandons aussi de rincer pendant 20 secondes les points de prélèvements utilisés, et cela après chaque patient et au terme de la journée de traitement.

8.1.2 Entretien quotidien du crachoir

Le crachoir est fixé à l'appareil à l'aide d'un adaptateur.

Nettoyer et désinfecter régulièrement le crachoir par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350.

ℹ Nous recommandons un rinçage régulier du crachoir à l'eau du robinet pendant toute la journée de traitement, par ex. en faisant couler un verre d'eau sur le vidage et la cuvette du crachoir.

Au moins tous les jours une désinfection et un nettoyage avec Orotol ultra. Application unique par jour: en soirée, après le travail; deux applications par jour: avant la pause de midi et le soir.

ℹ Après la désinfection, il faut impérativement laisser le produit agir (DGHM: une heure) avant de reprendre le travail sur l'unité. Cela vaut aussi pour des rinçages.

Orotol ultra doit être dissout dans de l'eau tiède pour obtenir une solution efficace (10 g/litre) juste avant son utilisation. Cette solution ne pouvant être conservée, elle ne peut être stockée.

⚠ Ne pas utiliser de produits de nettoyage pour nettoyer le crachoir et la cuvette du crachoir. En effet, le pouvoir moussant et les éventuels tensioactifs à effet neutralisant et, dans certaines conditions, des éléments détergents non solubles, pourraient entraîner l'arrêt de l'aspiration. Pour un nettoyage rapide du vidage, du crachoir et de la cuvette du crachoir, utiliser le produit Orotol MD 550 ou Orotol MD 555.

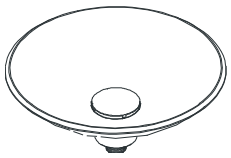
⚠ Eviter impérativement le mélange incontrôlé de produits – y compris les désinfectants – au-dessus de la cuvette du crachoir (aspiration).

8.1.3 Nettoyage et Désinfection de la vanne de selection de Crachoir

Actionner la touche de rinçage du crachoir.
Verser une solution de désinfection dans le crachoir, par ex. l'Orotol Plus.
Appuyer en continu sur la touche du nettoyage bonde crachoir, jusqu'à l'aspiration complète de la solution de désinfection.

⚠ Ne pas employer de produits moussants ou abrasifs.

8.1.4 Entretien quotidien de la cuvette du crachoir



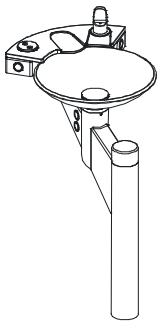
Exécutée en verre ou en céramique de haute qualité, elle doit être frottée à sec avec un chiffon doux sans peluches. Pour le nettoyage, vous pouvez utiliser une chamoisine. Eliminer les dépôts de calcaire à l'eau chaude additionnée de vinaigre. Après le nettoyage, essuyer avec un chiffon doux sans peluches.

Pour faciliter le retrait et la mise en place de la cuvette, nous recommandons de graisser régulièrement les joints toriques à la vaseline (cf. 8.2.2 Entretien hebdomadaire du crachoir).

Ne jamais utiliser d'éponges abrasives, de produits abrasifs ou de nettoyants abrasifs ni des diluants nitro ou à base de résine de synthèse. Le verre n'est pas homologué pour une désinfection thermique.

Pour désinfecter la cuvette du crachoir, utiliser un nettoyant de surface du commerce. Nettoyer et désinfecter régulièrement la cuvette par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350.

8.1.5 Entretien quotidien du porte-gobelet



Le porte-gobelet est fabriqué en Corian ou en céramique. Laver la partie avec le chiffon et ou le calcaire avec l'eau chaude vinaigrée ou avec Orotol ultra et essuyer avec un chiffon doux propre.

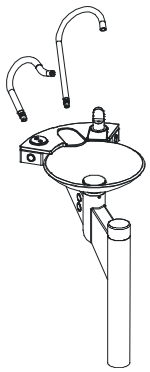
Pour éliminer les saletés tenaces, vous pouvez utiliser une éponge Scotch (Scotch-Brite Hand Pad N° 97, surfaces sensibles) et un nettoyant du commerce sous l'eau chaude courante. Pour cela, vous devez démontrer le porte-gobelet.

Pour faciliter le retrait et la mise en place du porte-gobelet, nous recommandons de graisser régulièrement les joints toriques à la vaseline (cf. 8.2.2 Entretien hebdomadaire du crachoir).

Ne jamais utiliser d'éponges abrasives, de produits abrasifs ou de nettoyants abrasifs ni des diluants nitro ou à base de résine de synthèse.

Pour désinfecter le porte-gobelet, utiliser un nettoyant de surface du commerce. Nettoyer et désinfecter régulièrement le porte-gobelet par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350.

8.1.6 Entretien quotidien du bubbler, tube de remplissage, tube de rinçage et bouchon du vidage



Ces pièces sont recouvertes d'un revêtement électrochimique. Pour le nettoyer, utiliser de l'eau chaude ou Orotol ultra. Laver les pièces avec un chiffon et avec une solution nettoyante; rincer à l'eau claire; essuyer avec un chiffon sec. Eliminer les éventuelles rayures à l'aide d'une laine d'acier fine ou d'une éponge Scotch (Scotch-Brite Hand Pad N° 7447) en frottant dans le sens de la structure.

Eliminer les dépôts de calcaire à l'eau chaude additionnée de vinaigre.

Pour faciliter le retrait et la mise en place des pièces, nous recommandons de graisser régulièrement les joints toriques à la vaseline (cf. 8.2.2 Entretien hebdomadaire du crachoir).

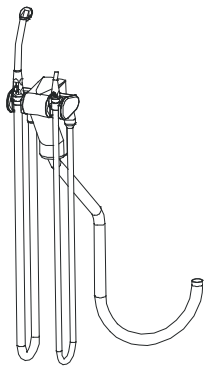
Pour désinfecter les pièces, utiliser un nettoyant de surface du commerce. Nettoyer et désinfecter régulièrement les pièces par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350.

8.1.7 Entretien quotidien des instruments

Après chaque patient, désinfecter les instruments et, le cas échéant, les passer à l'autoclave pour protéger le médecin traitant et le patient. Pour connaître les caractéristiques techniques et les instructions d'entretien des instruments, veuillez vous référer aux instructions de service fournies dans l'emballage de l'instrument. La pièce à main doit être manipulée suivant les instructions d'entretien du fabricant respectif.

Ne pas pulvériser de solution désinfectante sur les instruments.
Ne pas plonger les instruments dans un bain à ultrasons.

8.1.8 Entretien quotidien du repose-instruments



Aspirer un verre d'eau froide après chaque traitement.

Pour nettoyer et désinfecter l'ensemble du système d'aspiration, veuillez utiliser impérativement un désinfectant non moussant pour aspirations (par ex. Orotol Plus).

Nous recommandons de nettoyer et désinfecter l'aspiration 2 fois par jour.

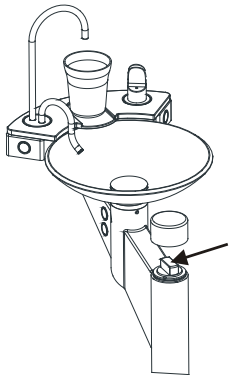
Pour désinfecter le repose-instruments, utiliser un nettoyant de surface du commerce. Nettoyer et désinfecter régulièrement le boîtier par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350 / FD 366.

Après chaque patient, désinfecter les pièces à main d'aspiration et, le cas échéant, les passer à l'autoclave pour protéger le médecin traitant et le patient.

Utilisation et maniement du repose-instruments: cf. le mode d'emploi joint à cet appareil par Dürr Dental.

8.2 Enttretien hebdomadaire

8.2.1 Remplacement du filtre jetable du crachoir



Pour protéger le personnel et réduire les risques d'infection, veuillez porter des gants étanches aux liquides pendant les travaux d'entretien sur le crachoir.

Remplacer le filtre jetable 1 fois par semaine.
Retirer le couvercle du filtre du bras du crachoir et tirer le filtre jetable jaune. Le rincer sous l'eau chaude, resp. le remplacer. Ce filtre est jetable et ne peut être passé à l'autoclave. Il résiste à une température de 60°C.

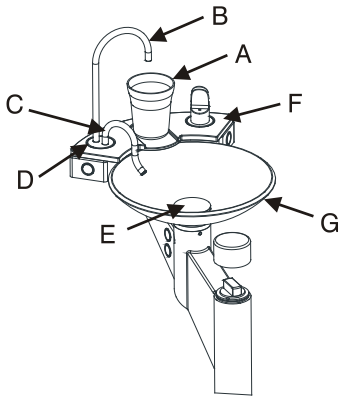
Ne jamais travailler sans filtre. A défaut, des particules solides pourraient se déposer dans le vidage et provoquer un dysfonctionnement. Ne pas vider le filtre de la cuvette dans la propre cuvette. Cela pourrait en boucher le vidage. Après nettoyage ou remplacement, toujours remettre le filtre en place pour que le vidage ne soit pas obturé par des dépôts.

Réassort filtre jetable 320.6508.01 (jeu de 12).

Pour faciliter la remise en place du couvercle du filtre, nous recommandons de graisser régulièrement le joint torique à la vaseline.

Réassort joint torique 902.0100.01.

8.2.2 Entretien hebdomadaire du crachoir



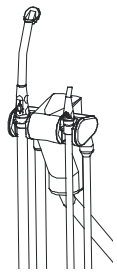
Retirer les pièces et les nettoyer:

A Retirer le verre/gobelet.
B Retirer le tube de remplissage.
Boucher la sortie du tube pour prévenir tout déversement incontrôlé de l'eau restante.
C Retirer le tube de rinçage.
Boucher la sortie du tube pour prévenir tout déversement incontrôlé de l'eau restante.
D Retirer la rondelle d'appui.
E Retirer le bouchon du vidage.
F Retirer le porte-gobelet.
G Retirer la cuvette.

Pour le nettoyage et la désinfection des pièces, cf. 8.1.2 / 8.1.4 / 8.1.5.

Pour faciliter la remise en place des pièces, nous recommandons de graisser régulièrement les joints toriques à la vaseline.

8.2.3 Entretien hebdomadaire du repose-instruments



Pour protéger le personnel et réduire les risques d'infection, veuillez porter des gants étanches aux liquides pendant les travaux d'entretien sur le repose-instruments.

Remplacer le filtre jetable 1 fois par semaine.
Ouvrir le couvercle du module central du repose-instruments, tirer le filtre jetable jaune. Le rincer sous l'eau chaude, resp. le remplacer (ne pas vider le filtre jetable dans la cuvette du crachoir: risque d'obturation!). Ce filtre est jetable et ne peut être passé à l'autoclave. Il résiste à une température de 60°C.

Ne jamais travailler sans filtre. A défaut, des particules solides pourraient se déposer dans le vidage et provoquer un dysfonctionnement. Ne pas vider le filtre de la cuvette dans la propre cuvette. Cela pourrait en boucher le vidage. Après nettoyage ou remplacement, toujours remettre le filtre en place pour que le vidage ne soit pas obturé par des dépôts.

Réassort filtre jetable 320.6508.01 (jeu de 12).

Ne jamais travailler sans filtre. A défaut, des particules solides pourraient se déposer dans le repose-instruments et provoquer un dysfonctionnement.

Contrôle et nettoyage des tuyaux
Les tuyaux subissant une certaine usure, il faut contrôler régulièrement l'absence de fissures et, le cas échéant, les remplacer. Pour désinfecter les tuyaux, utiliser un nettoyant de surface du commerce. Nettoyer et désinfecter régulièrement le repose-instruments par ex. avec le Désinfectant de surfaces Dürr FD 322 / FD 350 / FD 360.

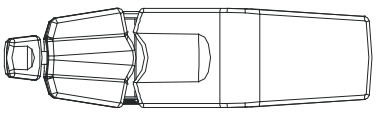
Graissage des joints toriques
Pour faciliter la mise en place et le retrait des coudes, tuyaux et pièces à main, nous recommandons de graisser régulièrement les joints toriques à la vaseline.

8.2.4 Désinfection hebdomadaire du repose-instruments

Pour la nettoyage et la désinfection de l'aspiration entière un agent de désinfection compatible avec le matériel, non-mousseux (par ex. MD 555 produit de nettoyage spécial 5%) est imposé.
Temps d'action 1 - 2 heures, avant la pause de midi.

8.3 Entretien mensuel

8.3.1 Nettoyage du revêtement



Nettoyage du revêtement
Produit de nettoyage et d'entretien: FD 360 de Dürr Dental AG, DE-74302 Bietigheim
Numéro de commande: 320.3150.01

Application
1x par mois ou selon nécessité.
Vaporiser les surfaces à nettoyer avec un agent de nettoyage d'odeur neutre, non dilué et essuyer immediatement avec un chiffon non pelucheux ou pour un nettoyage intensif frictionner l'agent FD 360 avec l'éponge spéciale. Ensuite essuyer le FD 360 excédentaire avec un chiffon sec.

Ne jamais utiliser de désinfectant ou produit contenant des solvants pour nettoyer le revêtement! Ces produits ne nettoient pas assez et ne doivent être utilisés qu'avec parcimonie, c'est-à-dire exclusivement pour la désinfection. Les substances qu'ils contiennent dissolvent les liants contenus dans la housse du revêtement, entraînant sa fragilisation, décoloration et fissuration.

8.3.2 Désinfection du revêtement

Les désinfectants ci-après sont très doux pour le revêtement si vous respectez le dosage indiqué et les appliquez de manière conforme. Les produits listés sont indiqués à titre indicatif. Pour connaître tous les désinfectants appropriés (320.8724.03 Entretien du revêtement), veuillez en faire la demande auprès de Mikrona Technologie AG.

Désignation	max. Concen-tration	Fabricant
PlastiSept*	pur	Alpro, DE-St. Georgen
PlastiSept-wipes*	pur	Alpro, DE-St. Georgen
Bacillol 25	pur	Bode Chemie, DE-Hamburg
Meliseptol Rapid	pur	Braun Medical, DE-Melsungen
Meliseptol Foam fresh	pur	Braun Medical, DE-Melsungen
Melsitt	3,0%	Braun Medical, DE-Melsungen
Quatohex	5,0%	Braun Medical, DE-Melsungen
FD 300 top wipes*	pur	Dürr Dental, DE-Bietigheim
FD 312	1%	Dürr Dental, DE-Bietigheim
FD 312 wet wipes	pur	Dürr Dental, DE-Bietigheim
FD 366 sensitive	pur	Dürr Dental, DE-Bietigheim
Incidin Plus	5,0%	Henkel, DE-Düsseldorf
Kanitop-AF*	pur	Kaniedenta, DE-Herford
Köhler Sprühdesinfektion	pur	Köhler, DE-Neckarsulm
Dodenal neu	0,5%	Merck, AT-Wien
Cleanisept wipes	pur	Schumacher, DE-Melsungen
Mikrozid sensitive Liquid*	pur	Schülke&Mayr, DE-Norderstedt
Mikrozid sensitive wipes*	pur	Schülke&Mayr, DE-Norderstedt
Quartamon Med	7,5%	Schülke&Mayr, DE-Norderstedt
Sagroplus forte	0,5%	Schülke&Mayr, DE-Norderstedt
TPH 5225	0,5%	Schülke&Mayr, DE-Norderstedt
Terralin	0,5%	Schülke&Mayr, DE-Norderstedt

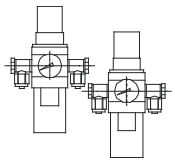
*désinfectant sans alcool

Après la désinfection, essuyer le revêtement pour que le moins possible de liquide ne pénètre dans le revêtement.

8.4 Entretien annuel

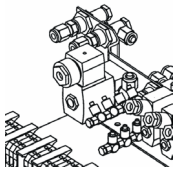
L'exploitant doit réaliser ou faire réaliser des contrôles techniques réguliers de cet appareil. Nous recommandons de faire contrôler l'appareil une fois par an par un agent agréé Mikrona ou par le S.A.V. d'usine de Mikrona. Les pièces usées ou défectueuses ayant une influence sur la sécurité, doivent être réparées ou remplacées par des pièces d'origine.

8.4.1 Entretien annuel du système air/eau



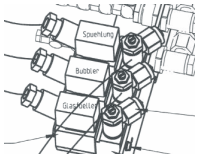
Régulateur de pression
Contrôle des valeurs raccordées, pression d'air à l'entrée, pression d'eau à l'entrée

- Contrôle du filtre fin du régulateur de pression d'eau.
- Remplacement du filtre fin et de la membrane (kit de rép. 320.3070.01).
- Contrôle du filtre fin du régulateur de pression d'air.
- Remplacement du filtre fin et de la membrane (kit de rép. 320.3071.01).



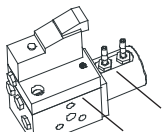
Contrôle de l'électrovanne principale de l'eau sur la platine

- Contrôle de fonctionnement.
- Nettoyer la vanne (906.0204.01) ou son mécanisme interne, le cas échéant remplacer.
- Mikrona recommande de changer l'électrovanne principale de l'eau (906.0204.01) **tous les 3 ans**.



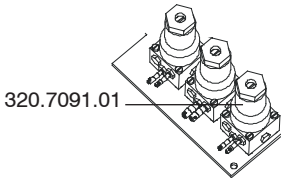
Contrôle de l'électrovanne du crachoir sur la platine

- Contrôle de fonctionnement.
- Nettoyer la vanne (906.0203.01) ou son mécanisme interne (320.3025.01), le cas échéant remplacer.
- Contrôler le fonctionnement de l'étrangleur (906.0227.01), le cas échéant le remplacer.
- Mikrona recommande de remplacer le mécanisme interne de la vanne (320.3025.01) tous les ans.
- Mikrona recommande de changer l'électrovanne (906.0203.01) **tous les 3 ans**.



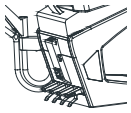
320.7010.01 Vanne de commande 1
320.7092.01 Vanne de commande 2
320.7082.01 Vanne de commande 3

Contrôle de la vanne d'eau sur la platine à vannes
- Nettoyer la vanne d'eau, le cas échéant la remplacer (320.3019.01).
- Nettoyer la tige et la membrane de la vanne d'eau, le cas échéant remplacer (320.3069.01).
- Mikrona recommande de changer la vanne à eau (920.3019.01) **tous les 3 ans.**

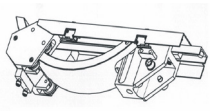


Contrôle du régulateur de pression d'eau sur la platine à vannes
- Mikrona recommande de changer le régulateur de pression d'eau (320.7091.01) **tous les 3 ans**.

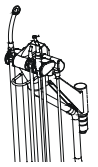
8.4.2 Entretien annuel général



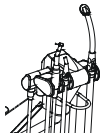
Vérifier la fonction ON/OFF de l'interrupteur principal (cf. 7.1 Interrupteur principal).



Contrôle de la commande de dossier
- Graisser la broche et l'écrou de broche de la commande de dossier (par ex. avec Isoflex Topas NB 152 de Klüber).

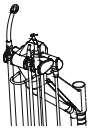


Contrôle de la commande du repose-instruments
- Contrôler la puissance d'aspiration et le tube de la grande aspiration.
- Contrôler la puissance d'aspiration et le tube de la petite aspiration.
- Nettoyer les conduites d'aspiration dans le boîtier.
  Nettoyer le filtre du tuyau de liaison.

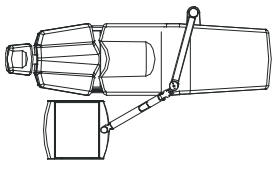


Contrôle des instruments
- Commande min./max. des instruments
- Volume d'eau
- Air froid / Air spray / Chip blower
- Eclairage

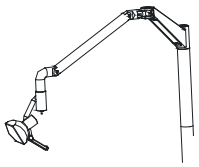
Contrôle des raccords ou joints plats
- Contrôler le bon serrage des raccords des instruments, le cas échéant les resserrer à la main.
- Mikrona recommande de changer les joints plats (320.3026.01) **tous les 3 ans**.



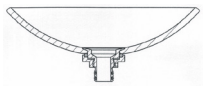
Nettoyage du tamis du tuyau de liaison
- Nettoyer ou remplacer le tamis.
  (réf. Dürr 7110-981-00)



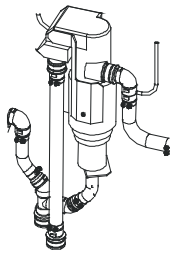
Contrôle de l'alignement de la tablette pantographique / entretien de la tablette
- Contrôler l'alignement de la tablette pantographique, le cas échéant la réaligner.
- Contrôler le bras articulé et, le cas échéant, régler le pantographe.
- Eliminer les rayures de la tablette à la laine d'acier fine ou à l'éponge Scotch (Scotch-Brite Hand Pad N° 7447) en frottant dans le sens de la structure.



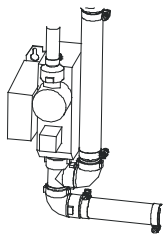
Contrôle de l'alignement de la tête de lampe ou de la mise au point
- Contrôler l'alignement, le cas échéant réaligner la tête de lampe.
- Contrôler la mise au point, le cas échéant la régler.



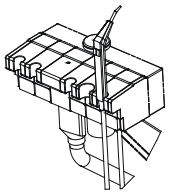
Contrôle du vissage du tube de vidage de la cuvette
- Contrôler l'étanchéité du vissage, le cas échéant resserrer le tube de vidage.



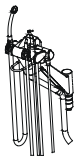
Système de séparation Dürr
(cf. instructions de service Dürr)
- Nettoyer le tamis ou le remplacer. (Dürr réf. 7110-981-00)
- Contrôler la fonction de rinçage.
  (L'aspiration doit être en marche, bruits d'aspiration)
- Contrôler l'alimentation en air comprimé (3-5 bar dans l'unité).
- Nettoyer le contacteur Reed ou le remplacer.
  (Dürr réf. 7110-122-00)
- Remplacer le joint (Dürr réf. 7110-120-04).
- Mikrona recommande de nettoyer le siphon **tous les 2 ans**.
- Mikrona recommande de changer le Sepamatik (320.7052.01) **tous les 6 ans**.



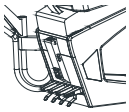
Vanne de cuvette / vanne de sélection de position
(cf. instructions de service Dürr)
- Nettoyer le tamis ou le remplacer. (Dürr réf. 7110-981-00)
- Contrôler la fonction de rinçage.
  (L'aspiration doit être en marche, bruits d'aspiration)
- Nettoyer le contacteur Reed ou le remplacer.
  (Dürr réf. 7110-122-00)
- Remplacer le joint (Dürr réf. 7110-120-04).
- Mikrona recommande de changer la vanne de cuvette (320.7049.01) **tous les 6 ans**.
- Mikrona recommande de changer la vanne de sélection de position (320.7050.01) **tous les 6 ans**.



Modules d'aspiration du Repose-Selectiv
- Production retirée.
  Stockage cessée depuis mars 2013.



Modules d'aspiration du support Confort
- Mikrona recommande de changer l'élément d'aspiration **tous les 6 ans**.
  Elément filtrant complet (320.7097.01)



Contrôle du câble de la pédale de commande
- Mikrona recommande de remplacer le câble de la pédale de commande **tous les 6 ans**.
  Câble de pédale de commande 3 fonctions avec microcontact (320.4070.01)
  Câble de pédale de commande 5 fonctions avec microcontact (320.4071.01)

9. Recherche de pannes

Cette partie du mode d'emploi est une aide notamment pour les techniciens S.A.V. des revendeurs agréés. Si les défaillances ne peuvent pas être localisées à l'aide de cette recherche de pannes, faire appel à un technicien autorisé par Mikrona ou bien du S.A.V. d'usine.

9.1 Seringue	Cause	Solution
L'eau goutte de la seringue	Raccord fileté desserré ou dévissé	Resserrer le raccord fileté à la main
	Module seringue défectueux	Remplacer le module seringue
	Corps de vanne du module seringue sale	Nettoyer le corps de vanne ou remplacer le module seringue
Mélange air / eau	Raccord fileté desserré ou dévissé	Resserrer le raccord fileté à la main
	Canule défectueuse	Remplacer la canule
Raccords mouillés	Raccord fileté desserré ou dévissé	Resserrer le raccord fileté à la main
	Tuyau seringue défectueux	Remplacer le tuyau de seringue
Pas d'eau à la seringue	Canule obturée	Nettoyer ou, le cas échéant, remplacer la canule
	Corps de vanne du module seringue obturé	Nettoyer le corps de vanne ou remplacer le module seringue

9.2 Turbine	Cause	Solution
L'eau goutte de la turbine	Raccord fileté desserré ou dévissé	Resserrer le raccord fileté à la main
	Eau sale	Contrôler la qualité de l'eau. Remplacer le filtre à eau si nécessaire
	Mauvaise finition du plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Eau dure Dépôts de tartre sur le plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Eau douce Corrosion par perforation du plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Décharge vanne de commande trop faible	Ouvrir la vis de décharge
	Différentiel de pression air/eau trop faible	Régler les pressions A1/A2
	Joint de la tige défectueux (gonflé?)	Remplacer la tige de la vanne d'eau (320.3016.01)
	Electrovanne incorrecte sur vanne de commande	Contrôler les vannes NC ou NO
	Vanne de commande défectueuse	Remplacer la vanne de commande 1 (320.7010.01)
	Electrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne (320.7056.01)

	Cause	Solution
Turbine sans spray	Pédale 5 fonctions pas complètement enfoncée	Appuyer à fond sur la pédale (commande)
(avec/sans coude, vérifier)	Rupture de câble sur pédale 5 fonctions en F4	Contrôler le câble (bleu/rouge)
	Electrovanne de spray défectueuse	Remplacer l'électrovanne (320.7056.01)
	Etrangleur d'eau obturé/défectueux	Ouvrir complètement/remplacer l'étrangleur (320.3036.01)
	Chip Blower actif	Désactiver le Chip Blower
	Pression au régulateur de pression A1/A2 trop élevée	Régulateur de pression A1 = 4,3 – 4,8 bar Régulateur de pression A2 = 3,0 – 3,5 bar
	Tige de vanne d'eau obturée	Nettoyer ou remplacer la tige de la vanne d'eau (320.3016.01)
Turbine peu performante	Tension du niveau trop faible	Vérifier / régler la tension figurant sur l'étiquette de la vanne
	Régulateur de pression A1 mal réglé	Régler le régulateur de pression A1 sur 4,3–4,8 bar

9.3 Micromoteur	Cause	Solution
L'eau goutte du micromoteur	Raccord fileté desserré ou dévissé	Resserrer le raccord fileté à la main
	Eau sale	Contrôler la qualité de l'eau Remplacer le filtre à eau si nécessaire
	Mauvaise finition du plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Eau dure Dépôts de tartre sur le plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Eau douce Corrosion par perforation du plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Décharge vanne de commande trop faible	Ouvrir la vis de décharge
	Différentiel de pression air/eau trop faible	Régler les pressions A1/A2
	Joint de la tige défectueux (gonflé?)	Remplacer la tige de la vanne d'eau (320.3016.01)
	Electrovanne incorrecte sur vanne de commande	Contrôler les vannes NC ou NO
	Vanne de commande défectueuse	Remplacer la vanne de commande (320.7010.01)
	Electrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne (320.7056.01)
Micromoteur sans spray	Air dans le circuit d'eau	Resserrer les raccords de l'instrument
(avec/sans coude, vérifier)	Pédale 5 fonctions pas complètement enfoncée	Appuyer à fond sur la pédale (commande)
	Rupture de câble sur pédale 5 fonctions en F4	Contrôler le câble (bleu/rouge)
	Electrovanne de spray défectueuse	Remplacer l'électrovanne (320.7056.01)
	Etrangleur d'eau obturé/défectueux	Ouvrir complètement / remplacer l'étrangleur (320.3036.01)
	Pression au régulateur de pression A1/A2 trop élevée	Régulateur de pression A1 = 4,3 – 4,8 bar Régulateur de pression A2 = 3,0 – 3,5 bar
	Chip Blower actif	Désactiver le Chip Blower
Micromoteur peu performant	Tension du niveau trop faible	Vérifier / régler la tension figurant sur la platine du micromoteur
La pièce à main chauffe trop	Volume d'air réfrigérant trop faible	Régler l'air réfrigérant à la vanne de commande
	Régulateur de pression A1 défectueux	Remplacer le régulateur de pression (320.7007.01)

9.4 Ultrason	Cause	Solution
L'eau goutte de l'instrument	Raccord fileté desserré ou dévissé	Resserrer le raccord fileté à la main
	Eau sale	Contrôler la qualité de l'eau Remplacer le filtre à eau si nécessaire
	Mauvaise finition du plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Eau dure Dépôts de tartre sur le plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Eau douce Corrosion par perforation du plan de joint	Remplacer la vanne d'eau avec tige (320.3069.01)
	Décharge vanne de commande trop faible	Ouvrir la vis de décharge
	Différentiel de pression air/eau trop faible	Régler les pressions A1/A2
	Joint de la tige défectueux (gonflé?)	Remplacer la tige de la vanne d'eau (320.3016.01)
	Electrovanne incorrecte sur vanne de commande	Contrôler les vannes NC ou NO
	Vanne de commande défectueuse	Remplacer la vanne de commande (320.7092.01)
	Electrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne (320.7056.01)
Ultrason sans spray	Pédale 5 fonctions pas complètement enfoncée	Appuyer à fond sur la pédale (commande)
	Rupture de câble sur pédale 5 fonctions en F4	Contrôler le câble (bleu/rouge)
	Electrovanne de spray défectueuse	Remplacer l'électrovanne (320.7056.01)
	Etrangleur d'eau obturé/défectueux	Ouvrir complètement / remplacer l'étrangleur (320.3036.01)
	Pression au régulateur de pression A1/A2 trop élevée	Régulateur de pression A1 = 4,3 – 4,8 bar Régulateur de pression A2 = 3,0 – 3,5 bar
Ultrason peu performant	Tension du niveau trop faible	Vérifier / régler la tension figurant sur l'étiquette de la vanne

9.5 Lampe à polymériser	Cause	Solution
Afficheur rouge	Pression sur touche ON/OFF avant la charge complète de l'accu	Recharger l'accu Utiliser un accu complètement chargé
Afficheur clignotant rouge	Utilisation intensive, l'appareil a trop chauffé	Laisser refroidir l'appareil quelques minutes

9.6 Commande électronique	Cause	Solution
La position de descente ne fonctionne pas en automatique	Microcontact/soudure pédale 3/F1 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
	Fin de course de commande de dossier défectueuse	Remplacer le câble avec fin de course (x3: 320.4013.01) (x2: 320.4012.01)
Impossible de relever le lit manuellement	Microcontact/soudure pédale 4/F2 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
Impossible d'abaisser le lit manuellement	Microcontact/soudure pédale 4/F3 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
Impossible de relever le dossier manuellemen	Microcontact/soudure pédale 3/F2 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
	Fin de course supérieure de dossier défectueuse	Remplacer le câble avec fin de course (320.4012.01))
Impossible d'abaisser le dossier manuellement	Microcontact/soudure pédale 3/F3 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
	Fin de course inférieure de commande de dossier défectueuse	Remplacer le câble avec fin de course (320.4013.01)
Panne générale de l'électronique	Fusible principal défectueux	Vérifier le fusible principal (6,3 A) ou le remplacer (904.4001.12)
	Court-circuit sur platine	Remplacer la platine défectueuse
	Vérifier les connexions RJ 45 entre les platines et la CPU	Remplacer tout câblage défectueux (câble entraînement 320.4017.01) (câble périphérie 320.4018.01) (câble vanne 320.4017.01) (câble Orthorack 320.4018.01)

9.7 Eclairage	Cause	Solution
Mauvais contact / Défaut lampe chirurgicale	Connecteur mal branché dans la tête de lampe	Démonter la tête de lampe, contrôler la connexion ou la remplacer
	Interrupteur ON/OFF défectueux	Remplacer l'interrupteur ON/OFF (320.3034.01)
	Câble sectionné	Remplacer les câbles (320.3067.01)
Lampe chirurgicale défectueux	Le fusible thermique du transfo a déclenché	Contrôler le transfo ou le remplacer (320.7032.01)
	Vérifier l'ampoule halogène	Remplacer l'ampoule (320.3000.01)
Ventilateur très bruyant	Accumulation de poussière dans le ventilateur	Eliminer l'accumulation de poussière avec de l'air comprimé non humide
	Ventilateur défectueux	Remplacer le ventilateur (320.3011.01)
Eclairage Ortholux défectueux	Vérifier l'ampoule halogène	Remplacer l'ampoule (ORTHOLUX 101 904.0051.00) (ORTHOLUX 200 320.3000.01)
	Fusible thermique 2AT défectueux	Vérifier le fusible (2 AT) (904.0001.08)
	Relais pas à pas défectueux	Remplacer le relais (904.0374.01)
	Microcontact/soudure pédale 2/F1 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
	Transfo défectueux	Remplacer le transfo (ORTHOLUX 101 320.7032.00) (ORTHOLUX 200 320.7123.01)

	Cause	Solution
Impossible d'incliner l'Ortholux vers l'avant	Microcontact/soudure pédale 2/F2 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
Impossible de remettre l'Ortholux en place	Microcontact/soudure pédale 2/F3 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)

9.8 Repose-Selectiv	**Cause**	**Solution**
Baisse de l'aspiration par la canule	Tamis du système de séparation ou du Repose-Selectiv sale	Nettoyer le tamis
	Filtre de remplacement du Repose-Selectiv ou du filtre angulaire sale	Mettre un nouveau filtre (320.6508.01)
Suspension brève de l'aspiration (le système de séparation se déconnecte)	Vidage du système de séparation pas OK, le tuyau extérieur s'obture	Vérifier le vidage, le cas échéant le nettoyer.
	Section de tube trop importante entre Repose-Selectiv et système de séparation	Observer les conseils de planification
	Système de séparation monté trop haut	Observer les conseils de planification
Pas d'aspiration par la canule (le vide est appliqué au tamis)	Conduite de vide de l'élément filtrant obturée	Débrancher le tuyau de liaison et le nettoyer
Pas d'aspiration au grand tuyau d'aspiration	Levier de commande pas étanche	Mettre un nouveau tuyau d'aspiration (320.3032.01)
	Tuyau de commande pas sur le tube	Mettre en place le tuyau d'aspiration
Sifflements	Filtre de la vanne E colmaté	Remplacer le filtre
	Alésage de conduite de trop-plein sale	Nettoyer l'alésage
	Canule pas bien montée	Nettoyer la canule au niveau du tube d'aspiration, bien l'enfoncer
Le tube d'aspiration aspire une fois raccroché	Saletés dans la zone du soufflet	Dévisser les bouchons latéraux et nettoyer la conduite transversale / zone du soufflet.
	Vanne de Repose-Selectiv obturée	Dévisser l'insert de vanne et le nettoyer (clé spéciale dans le couvercle de l'élément filtrant)
Puissance d'aspiration maximale alors que le levier de commande est en position haute	Tuyau de commande du grand tuyau d'aspiration plié	Raccourcir le tuyau de commande et le re-mettre en place
Plus de puissance d'aspiration dans un tuyau d'aspiration	Buse de Repose-Selectiv obturée	Nettoyer la buse par le haut à l'aide d'une aiguille. Pour cela, retirer le tuyau d'aspiration du support pour créer une dépression (aiguille dans le couvercle de l'élément filtrant). Démonter éventuellement le Repose-Selectiv et nettoyer la buse, voire remplacer l'élément d'aspiration complet.
Pas d'aspiration	Le fusible du moteur a déclenché	Vérifier le courant absorbé
	Microcontact de Repose-Selectiv défectueux	Remplacer le microcontact, démonter l'élément ou remplacer l'élément complet
	Système de séparation très sale	Démonter le couvercle de l'aspiration, nettoyer les conduites latérales et la turbine. Mettre un filtre d'amortissement neuf.

9.9 Repose-Confort	Cause	Solution
Baisse de la puissance d'aspiration	Filtre du tuyau colmaté	Nettoyer ou remplacer le filtre (320.6508.01)
	Tuyau ou pièce à main obturé(e)	Vérifier où se trouve l'obturation. Enlever le tuyau avec sa pièce à main du support, démonter et nettoyer
	Tuyau plié	Remplacer le tuyau (petit 320.3031.01) (grand 320.3030.01)
	Membrane Selektiv obturée	Retirer le couvercle du filtre et, le cas échéant, le tuyau du boîtier de filtre, éliminer les saletés avec un instrument adéquat (par ex. brucelles à becs émoussés). Attention: ne pas endommager la membrane Selektiv!
Pas d'aspiration	Levier de la pièce à main fermé	Ouvrir le levier de la pièce à main
	L'aspiration ne fonctionne pas	Mettre en marche l'aspiration, le cas échéant la contrôler
	La membrane Selektiv ne s'ouvre pas ou pas complètement	Nettoyer la zone de dépression du boîtier du filtre, retirer le filtre et éliminer les saletés avec un instrument adéquat (par ex. brucelles à becs émoussés ou jet d'eau). Vérifier que les tuyaux de commande du support ne sont pas pliés Contrôler la vanne 3/2 voies
Le levier de la pièce à main ne fonctionne pas ou laisse sortir du liquide	Saletés ou dépôts dans la pièce à main	Désinfecter la pièce à main, la démonter, la nettoyer et la passer à l'autoclave.

9.10 Crachoir	Cause	Solution
Air dans la conduite d'eau	Remontage / air résiduel	Purger le système par le crachoir
	Pression trop faible	Vérifier la pression / la régler sur 2,5 bar min.
Bubbler sans eau	Electrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne (906.0203.01)
	Bouton défectueux	Remplacer le bouton (320.6036.01)
	Noyau de l'électrovanne bloqué	Démonter / nettoyer l'électrovanne, le cas échéant remplacer le noyau (320.3025.01)
	Pression à l'électrovanne trop élevée < 5,5 bar	Régler la pression du régulateur sur 5 bar
Tube de remplissage sans eau et/ou goutte	Electrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne (906.0203.01)
	Bouton défectueux	Remplacer le bouton (320.6036.01)
	Noyau de l'électrovanne bloqué	Démonter / nettoyer l'électrovanne, le cas échéant remplacer le noyau (320.3025.01)
	Pression à l'électrovanne trop élevée < 5,5 bar	Régler la pression du régulateur sur 5 bar
	Adaptateur de tuyau ou joint torique pas étanche	Refaire l'étanchéité de l'adaptateur de tuyau et du tube de remplissage, resp. remplacer les joints toriques (902.0080.01)

	Cause	Solution
Tube de rinçage sans eau et/ou goutte	Electrovanne défectueuse	Remplacer l'électrovanne (906.0203.01)
	Bouton défectueux	Remplacer le bouton (320.6036.01)
	Noyau de l'électrovanne bloqué	Démonter / nettoyer l'électrovanne, le cas échéant remplacer le noyau (320.3025.01)
	Pression à l'électrovanne trop élevée < 5,5 bar	Régler la pression du régulateur sur 5 bar
	Adaptateur de tuyau ou joint torique pas étanche	Refaire l'étanchéité de l'adaptateur de tuyau et du tube de rinçage, resp. remplacer les joints toriques (902.0080.01)
L'eau ne coule pas	Filtre à solides colmaté	Nettoyer ou remplacer le filtre (320.6508.01)
	La bonde de la cuvette ne fonctionne pas	Vérifier le fonctionnement de la bonde de la cuvette
	Alginate dans le vidage	Retirer l'alginate
	Vide généré par „l'ancienne" version de bouchon (sans traverse)	Utiliser la version modifiée du bouchon (320.0533.10)

9.11 Entraînement / Divers	Cause	Solution
La commande de dossier grince	L'écrou de broche n'est pas graissé	Graisser l'écrou
Impossible de relever le dossier manuellement	Microcontact/soudure pédale 3/F2 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
Impossible d'abaisser le dossier manuellement	Microcontact/soudure pédale 3/F3 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
La commande de lit grince	L'écrou de broche n'est pas graissé	Graisser l'écrou
Impossible de relever le lit manuellement	Microcontact/soudure pédale 4/F2 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
Impossible d'abaisser le lit manuellement	Microcontact/soudure pédale 4/F3 défectueux	Remplacer microcontact, vérifier soudure (904.0046.00)
Position OP/UP impossible à atteindre	Platine d'entraînements défectueuse	Remplacer la platine, reprogrammer la position OP/UP (320.4001.01)
	Câble sectionné	Vérifier le branchement des câbles

9.12 Bonde de crachoir Dürr	Cause	Solution
La bonde de la cuvette ne fonctionne pas	Pas d'alimentation	Vérifier l'alimentation et la rétablir
	Connecteurs mal raccordés	Vérifier les connexions à l'électrovanne, au bouton et au contacteur Reed
	Le relais ne commute pas	Vérifier la fonction de commutation du relais
	Pas d'air comprimé	Vérifier l'alimentation en air de la bonde du crachoir
	Contacteur Reed défectueux	Vérifier le fonctionnement du contacteur Reed en appuyant sur le bouton
Le liquide ne coule pas	Vidage bouché	Vérifier que le filtre est bien en place ou colmaté, le cas échéant le nettoyer ou le remplacer (320.6508.01) Nettoyer la conduite de vidage
	Pas d'air comprimé	Vérifier l'alimentation en air de la bonde du crachoir

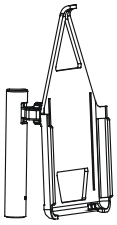
9.13 Système de séparation Dürr	Cause	Solution
Baisse de l'aspiration au niveau de la canule	Tamis de manchon d'aspiration de sécrétions sale	Retirer le tuyau de sécrétions au niveau du manchon d'aspiration, nettoyer le filtre ou le remplacer
L'aspiration s'arrête brièvement, le système de séparation se met en position colmatée	Vidage bouché	Vérifier le vidage, le cas échéant le nettoyer.
Pas d'aspiration au niveau du repose-instruments alors que l'aspiration est en marche	La vanne de sélection de position ne s'est pas ouverte	Vérifier la tension
La vanne de sélection de position ne s'est pas ouverte	Pas de tension d'alimentation au Sepamatik (24 V)	Vérifier la tension
	Vanne de sélection de position défectueuse	Remplacer la vanne de sélection de position (320.7050.01)

10. Accessoires adaptés

L'appareil est disponible avec une gamme d'accessoires et d'éléments complémentaires. En option, les accessoires peuvent être complétés ou mis à niveau ultérieurement. Veuillez noter que la sécurité pour l'utilisateur et le bon fonctionnement de l'appareil ne sont garantis que lors de l'utilisation de pièces d'origine. En outre, veillez à utiliser les accessoires mentionnés dans le mode d'emploi ou désignés explicitement par l'entreprise Mikrona Technologie AG. La sécurité, la fiabilité et le bon fonctionnement ne sont garantis que si le montage, les nouveaux réglages, les modifications et les extensions sont réalisés par la société Mikrona Technologie AG ou par un revendeur agréé par Mikrona Technologie AG, et que le produit est utilisé conformément aux instructions de montage et d'utilisation.

10.1 ORTHORA 200

Support pour iPad
☐ sur tablette pantographique
☐ sur repose-confort



Multimédia
☐ oui
☐ non

Adaptation
☐ écran plat LCD sur structure fixée
☐ 17" ☐ 19"
☐ caméra intra orale

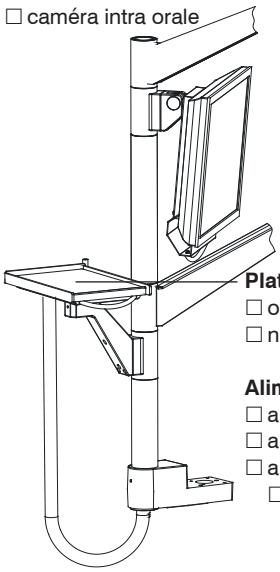
Lampe chirurgicale
☐ oui
☐ non

Lampe
☐ lampe chirurgicale LED MIKRONA
☐ senseur ☐ interrupteur
☐ rallonge bras lampe chirurgicale
☐ éclairage de plafond LED MIKRONA (Polaris)
☐ RAL 9002 ☐ RAL 9010 ☐ RAL 9016
☐ peinture spécifique du client
☐ senseur ☐ interrupteur
☐ ORTHOLUX 200 (éclairage de plafond)

Tablette pantographique
☐ oui
☐ non

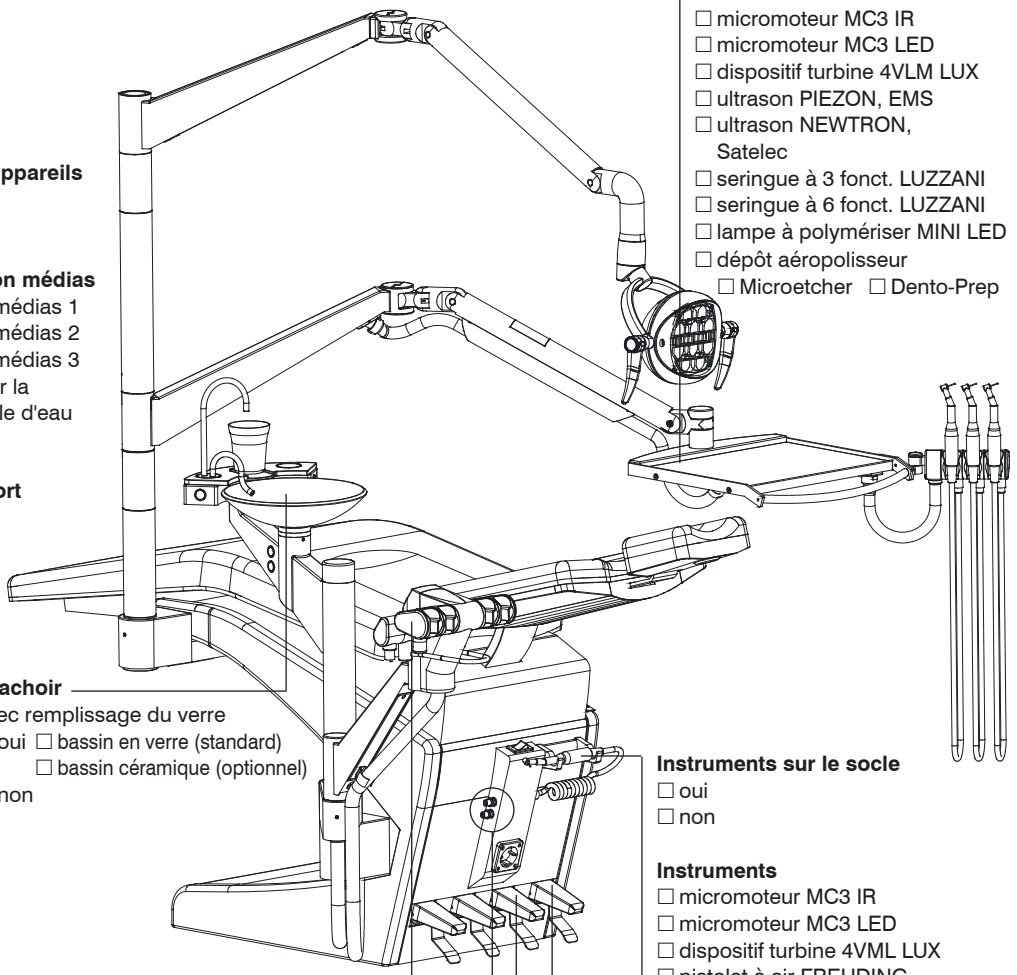
Tablette pantographique
☐ sans repose-instruments
☐ avec repose-instruments

Repose-instruments (max. 3 instruments)
☐ micromoteur MX2 LED
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec
☐ seringue à 3 fonct. LUZZANI
☐ seringue à 6 fonct. LUZZANI
☐ lampe à polymériser MINI LED
☐ dépôt aéropolisseur
☐ Microetcher ☐ Dento-Prep

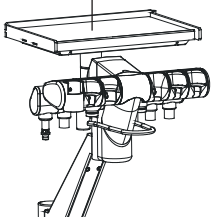


Plateau à appareils
☐ oui
☐ non

Alimentation médias
☐ aliment. médias 1
☐ aliment. médias 2
☐ aliment. médias 3
☐ eau par la bouteille d'eau

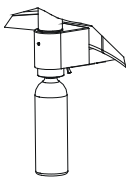


Plateau sur repose-confort
☐ oui
☐ non



Crachoir
avec remplissage du verre
☐ oui ☐ bassin en verre (standard)
☐ bassin céramique (optionnel)
☐ non

Système de séparation d'eau
☐ alimentation d'eau autonome
☐ Metasys système aseptique & système de séparation WEK (appareil autonome)

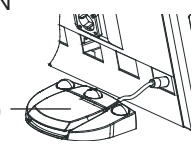


Instruments sur le socle
☐ oui
☐ non

Instruments
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VML LUX
☐ pistolet à air FREUDING

Repose avec aspiration
☐ oui ☒ aspiration chirurgicale
☒ pompe à saliva
☐ non

Commande des instruments par
☐ pédale à 4 fonctions DYN
☐ pédale à 5 fonctions
Pédale
☐ intégrée (standard)
☐ en pose libre (optionnel)



Repose-instruments (max. 4 instruments)
☐ micromoteur MX2 LED
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec
☐ seringue à 3 fonctions LUZZANI
☐ seringue à 6 fonctions LUZZANI
☐ lampe à polymériser MINI LED ORTHO, Satelec
☐ dépôt aéropolisseur
☐ avec raccordement air ☐ Microetcher
☐ sans raccordement air ☐ Dento-Prep

Raccordement rapide pour appareils externes
☐ air/eau
☐ eau par la bouteille d'eau
☐ air

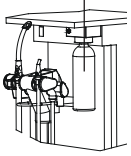
Pédale à 3 fonctions pour commande des fonctions spéciales
☐ oui
☐ non

Fonctions
☐ ORTHOLUX 200
☐ MARCHE/ARRÊT lampe chirurgicale
☐ fonctions spéciales

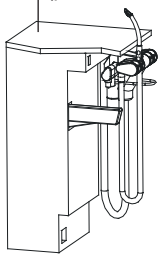
10.2 ORTHORACK

ORTHORACK élément arrière (ÉA)
☐ ÉA connecté avec fauteuil de traitement OT200
☐ raccordement air/eau à OT200
☐ raccordement air/eau à ÉA
☐ ÉA autonome
☒ commande avec alimentation pour ÉA
☒ unité de régulation air/eau

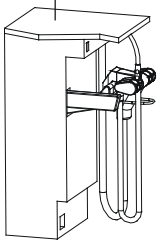
Alimentation d'eau autonome
☐ oui
☐ non



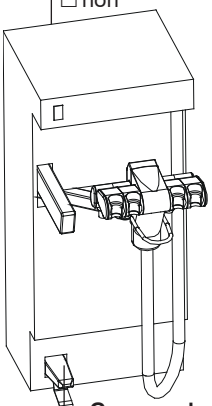
ÉA
☐ standard
(profondeur: 470mm)



ÉA
☐ encastré
(profondeur: 570mm)



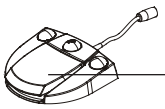
Paroi arrière
☐ oui
☐ non



Repose avec aspiration
☐ oui ☒ aspiration chirurgicale
☒ pompe à saliva
☐ non

Repose-instruments (max. 4 instr.)
☐ micromoteur MX2 LED
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec
☐ seringue à 3 fonctions LUZZANI
☐ seringue à 6 fonctions LUZZANI
☐ lampe à polymériser MINI LED ORTHO

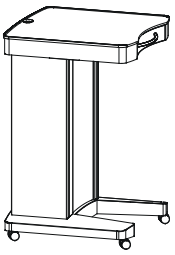
Commande pour instruments
☐ oui
☐ non



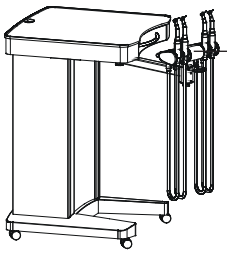
Commande des instruments par
☐ pédale électrique integrée (parallèle à OT200)
☐ pédale à 4 fonctions DYN avec display (ÉA autonome)

10.3 ORTHOCART

☐ Cart connecté avec l'unité OT200
☐ Cart autonome
☒ commande avec alimentation
☒ pédale à 4 fonctions DYN avec display



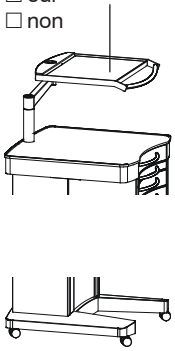
☐ BaseCart



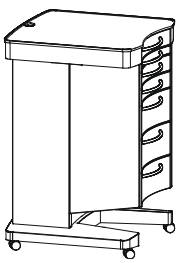
☐ BaseCart avec adaptateur pour instruments

Repose-instruments (max. 6 instruments)
☐ micromoteur MX2 LED
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec
☐ seringue à 3 fonctions LUZZANI
☐ seringue à 6 fonctions LUZZANI
☐ lampe à polymériser MINI LED ORTHO, Satelec

Tablette pivotante
☐ oui
☐ non

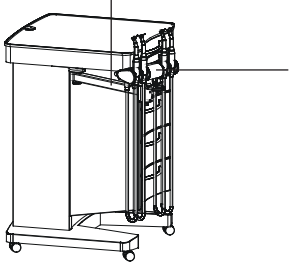


☐ roulettes Ø 50mm (standard)
☐ roulettes Ø 35mm (optionnel)



☐ TiroirCart

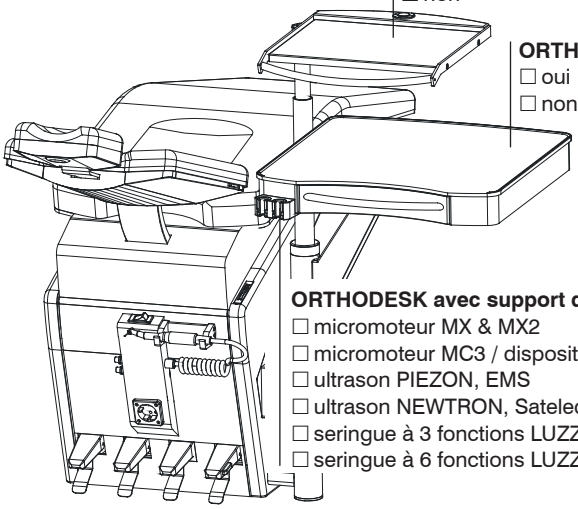
Adaptation pour instruments
☐ à gauche (standard)
☐ à droite



☐ TiroirCart avec adaptateur pour instruments

Repose-instruments (max. 6 instruments)
☐ micromoteur MX2 LED
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec
☐ seringue à 3 fonctions LUZZANI
☐ seringue à 6 fonctions LUZZANI
☐ lampe à polymériser MINI LED ORTHO, Satelec

10.4 ORTHODESK

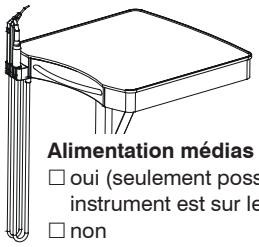


Tablette pivotante pour ORTHODESK
☐ oui
☐ non

ORTHODESK
☐ oui
☐ non

Tablette
☐ Dallas (noir marbré)
☐ Madrid (gris marbré)
☐ Manhattan (gris)
☐ Harlem (gris clair)

ORTHODESK avec support d'instruments (max. 2 instr.)
☐ micromoteur MX & MX2
☐ micromoteur MC3 / dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec
☐ seringue à 3 fonctions LUZZANI
☐ seringue à 6 fonctions LUZZANI



Alimentation médias ORTHODESK
☐ oui (seulement possible, si aucun instrument est sur le socle)
☐ non

Alimentation médias (2 instruments)
☐ micromoteur MX2 LED
☐ micromoteur MC3 IR
☐ micromoteur MC3 LED
☐ dispositif turbine 4VLM LUX
☐ ultrason PIEZON, EMS
☐ ultrason NEWTRON, Satelec

max. 1 instr.

☐ seringue à 3 fonctions LUZZANI
☐ seringue à 6 fonctions LUZZANI